

(kayla' ta) [o'ihɪ] [toʔihɪ] (CVCCVʔ CV) CVʔVCVʔ *sus Spn chivo Eng goat* {kaylaʔ ta toʔihɪʔ }

a'- [aʔ-] Vʔ **1**) *v Spn 2SG.POSS Eng 2SG.POSS* **2)** *sus : POSSESSION Spn 2SG.POSS* {This prefix makes a following /la/ delete as in 'aq' tu comida' -- I am not sure why the [haʔ] allomorph. In one word (so far) this suffix deleted the first syllable [a-cʔiɪ] 'tu saliva' from /lacʔiɪ/ in all the other persons. } <a- , <aʔ-- /_w >, <haʔ-- /_C >, <ha- , <haʔ- , <haʔa-

ahatey [amet] [ahatey amet] VCVCVC CVCVC *sus Spn castellano Eng Spanish*

ahayuk [ahayuk] VCVCVC *sus Spn mistol* <ahayuq

-ahmhoče' [ahmhoč'eʔ] VCVCVʔ *v : Object Spn 2PL y 3PL objeto indirecto Eng 2PL and 3PL indirect object*

-ahmo' [ahmoʔ] VCVʔ *v : Object Spn 2SG.objeto.indirecto Eng 2SG direct object*

alhu [aɬu] VCV *sus-lis Spn iguana Eng iguana*

aɬoho' [aɬohoʔ] VCVCVʔ *adj Spn afuera? Eng outside?* nu'aɬoho'

aɬoye' [aɬoyeʔ] VCVCVʔ *adj Spn afuera Eng outside* <aɬoheʔ , <aɬohe

aɬutax [aɬutax] VCVCVC *sus Spn yacaré Eng alligator*

am' [amʔ] VC *Pro Spn vos Eng you* <am

ama' [amaʔ] VCVʔ *sus Spn rata Eng mouse*

-ame [ame] VCV *v : Object Spn 2SG.OBJ Eng 2SG.OBJ* <-am , <-ameʔ , <-am -- véase también *comp: -amex, -amehen', -amexen'. -amex*

-amehen' [-amehenʔ] VCVCVC *v : Object Spn con.ustedes (de lejos) Eng with you (far away)* <-amehen' , <-amehen -- véase también *comp: -ame, -amex, -amexen'; comp: -amexen'.*

amel [amel] VCVC *Pro Spn ustedes Eng you*

-amex [amex] VCVC (-ame, -ex) *v : Object Spn con.vos Eng with you* -- véase también *comp: -ame, -amehen', -amexen'.*

-amexen' [amexenʔ] VCVCVC *v : Object Spn con.ustedes (de cerca) Eng with.you (close by)* <-amexen' -- véase también *comp: -ame, -amex, -amehen'; comp: -amehen'.*

amlax [amlax] VCCVC *sus pLs Spn vibora Eng snake* <amla

amyo [amyo] VCCV *sus Spn calabasa Eng squash* {only in the form /amyot'ax/ }

-an [an] VC *v > ??? Spn antipassivo Eng antipassive*

ana [ana] VCV *sus Spn Ana Eng Ana* <Ana

aɱala' [aɱalaʔ] VCVCVʔ *sus-lis Spn vizcacha* {C y D escribe este forma como ahnalä? }

aɱutsah [aɱutsah] VCVCVC *sus pLs Spn carancho* {aɱutses }

ap' [apʔ] VC <ap'

aɰwenče [aɰwenče] var. dial. de Tovar axwenče'

aros [aros] VCVC *sus Spn arroz Eng rice*

asiɱax [asiɱāx] VCVCVC *sus pLs Spn perro Eng dog* {/asiɱas/ might be UL } <asiɱ , <asiɱax , <asiɱah , <asiɱa

asnam [as:nām] VCCVC *adj Spn ciego Eng blind* <asnaɱ

asus [asus] VCVC *no pl Spn murciélago Eng bat*

-at₁ [at] VC *sus : PLURAL Spn grupo de arboles Eng grove of trees (wooded area)*

-at₂ [at] VC *Spn* en seguida *Eng* right away

atan [atan] VCV *sus Spn* ahora *Eng* now, today <atana?

ats'a₁ [ats'a] VCV *sus Spn* dorado *Eng* type of fish

ats'a₂ [ats'a] VCV *sus-lis Spn* boga

atsa [atsa] VCV *sus-lis Spn* dorado *Eng* type of fish

atsiṇa [atsiṇa] var. dial. de Tovar **atsiṇa'**

atsiṇa' [atsiṇa?] (atsiṇa) var. dial. de Tovar **tsiṇa**

atsita' [atsita?] VCVCV? *q Spn* quien, que, cual *Eng* who, what, which <atsite , <atsi? , <atsi

-ax [ax] VC **1) v** : Derivational *Spn* agent.noun *Eng* agent noun **2) adj** *Spn* muy *Eng* very **čumax₂**

axwenče' [ax^wenk^ye?] VCVCCV? (Variante dialectal Tovar aϕwenče [aϕwenče]) *sus pLy Spn* pajaro *Eng* bird

ayahumin [ayahumin] VCVCVCV *v Spn* querer (persona cerca) *Eng* want/love (person close by)

azucar [azucar] VCVCV *sus Spn* azucar *Eng* sugar **azucarhi'**

azucarhi' [azucarhi?] VCVCVCCV? (**azucar, -hi'**) *sus Spn* recipiente de azucar *Eng* sugar container

becas [becas] CVCVC *sus Spn* becas *Eng* financial aid

Buenos Aires [Buenos Aires] CVVCVC VVCVC *sus Spn* Buenos Aires *Eng* Buenos Aires

č'ax [č'ax] CVC *vt Spn* traer *Eng* bring <čax

č'axči [č'axči] CVCCV *adv Spn* aunque *Eng* eventhough <c^yaxc^yi , <c^yac^yi

č'eṇo [k^yeṇo] CVCV *sus-lis Spn* quirquincho

č'exwa' [k^yex^wa?] CVCV? *sus Spn* esposo/a *Eng* spouse <č'ex^wa? , <čot'

č'ote₁ [k^yote] CVCV (čoti [k^yoti]) *Spn* ayudar *Eng* help {The word final vowel is deleted when it is followed by a vowel initial suffix } <ttčot This is used with 1Sg subject in the future tense >, <tačot , <čot , <č'ot , <čot' **č'otiyax**

č'ote₂ [k^yote] CVCV *sus pLy Spn* oreja *Eng* ear <č'ote?

č'otiyax [č'otiyax] CVCVCVC (č'ote₁, -yax) *sus Spn* (mi) ayuda *Eng* (my) help

č'u [k^yu] CV *sus pLl 1) Spn* cuerno *Eng* horn **2) Spn** garrote

-ča' ₁ [k^ya?] CV? *v* : Direction/Manner *Spn* abajo *Eng* below <ča? , <-ča?

-ča' ₂ [k^ya?] CV? *sus > sus Spn* herramienta *Eng* tool **hoṇatča'**

čače' [čače?] CVCV? *vi Spn* caer.en *Eng* fall.into

-čači [čači] CVCV *adv Spn* aunque *Eng* eventhough

čahu' [čahō?] CVCV? *sus pLl Spn* flecha *Eng* arrow

čal'a₁ [čal'a] CVCV *sus Spn* lagartillo *Eng* lizard (small)

čal'a₂ [k^yal'a] CVCV *sus-lis Spn* lartija verde *Eng* green lizard

čalo' [čalo?] CVCV? *sus Spn* cachete *Eng* cheek

čas [k^yas] CVC *sus pLl Spn* cola *Eng* tail <čas

čatča' [čatča?] CVCCV? *vi Spn* caer parado *Eng* fall standinf (fall and land on your feet)

čatet [čatet] CVCVC *q Spn* porque? *Eng* why?
čati [kʰati] CVCV *sus Spn* abuelo *Eng* grandfather
čatqatsi' [čatqatsiʔ] CVCCVCVʔ *vi Spn* caer.acostado *Eng* fall.laying.down <čattqatsiʔ
čax [kʰax] CVC *vt Spn* comprar, llevar *Eng* buy, carry away {Anther form [cʰaxan] was given when no object was specified. } <čah
-če [če] CV *Spn* ?
-če' [kʰeʔ] CVʔ **1)** *v : Direction/Manner Spn* lejos *Eng* far away (going away) **2)** *v : Direction/Manner Spn* yendo **3)** *Spn* with <čeʔ , <-čeʔ
če'če' [kʰeʔkʰeʔ] CVʔCVʔ *sus-lis Spn* cotorra, catita
cecilio [cecilio] CVCVCVV *sus Spn* Cecilio *Eng* Cecilio
čeļyuk [kʰeļyuk] CVCCVC *colectivo Spn* quebracho {use with -at }
čen [čen] CVC *vt Spn* mandar *Eng* command, send
čenaxe' [čenaxeʔ] CVCVCVʔ *sus Spn* Tartagal (lit. las montañas de lejos) *Eng* Tartagal (lit. the mountains afar off)
čete' [kʰeteʔ] CVCVʔ *sus pLy Spn* rodilla *Eng* knee {Seems to be always be preceded by [-qʰan] I am not sure why, re-elicite. } <čete
četetowex [kʰetetowex] CVCVCVCVCVC *sus.irr Spn* oído *Eng* ear {el plural es [cʰetetetohwəy] }
četso [četso] CVCV *sus pLs Spn* nieto *Eng* grandson
čeya'₁ [čeyaʔ] CVCVʔ (Variante de elicitación čeya'₂ [kʰeyaʔ]) *sus-lis Spn* nieta *Eng* granddaughter {This needs to be re-elicited I have three forms: čeyaʔ(-lis); čeyas; and četsos }
čeya'₂ [kʰeyaʔ] čeya'₁
čeyas [kʰeyas] CVCVC *sus Spn* nieto *Eng* grandson
čeyaxaṅnat [čeyaxaṅnat] CVCVCVCVCVC *vt Spn* prestar *Eng* lend
či- [či] CV *v > ??? 1)* *Spn* condicional *Eng* conditional **2)** *Spn* dónde? *Eng* where? {When used in isolation this word means 'where?' } <chi , <či , <cʰi , <cʰi **čimanyex**
-či [či] CV *Spn* ?
čiisaļohoq [čiisaļohoq] CVVCVCVCVC *adv Spn* imposible *Eng* impossible <isaļohoq
čila'₁ [čilaʔ] čila'₂
čila'₂ [kʰilaʔ] CVCVʔ (Variante de duda čila'₁ [čilaʔ]) *sus Spn* hermano.mayor *Eng* older.brother {The plural was given as [-cʰilalis] which shows the group of suffix. This needs to be rechecked. } <čila , <či:laʔ
čilwala' [kʰilwalaʔ] CVCCVCVʔ *no pl Spn* mañana *Eng* tomorrow
čim [čim] CVC *vi Spn* tener.sed *Eng* be.thirsty
čimanyex [čimanyex] CVCVCVCVC (či-) *Spn* como son? *Eng* what are they like?
čimatiex [čimatiex] CVCVCVVC *q Spn* cuanto, como *Eng* how much, how
čiṅa' [kʰiṅaʔ] CVCVʔ *sus Spn* hermana.menor *Eng* younger.sister
činih [činih] CVCVC *Spn* hermano

čínix [kʲinix] CVCVC *sus pLs* **1)** *Spn* hermano.menor *Eng* younger.brother **2)** *Spn* primo/a *Eng* cousin <čini , <łay'e , <cʲinis
číta' [kʲitaʔ] CVCVʔ *sus Spn* hermana.mayor *Eng* older.sister
čiwoye [kʲiwoye] CVCVCV *Spn* Hola *Eng* Hello
čo' [kʲoʔ] CVʔ *sus Spn* techo *Eng* roof **hump'łetekčo'**
čohot [kʲohot] CVCVC *sus (grupo) Spn* araña(rojita) *Eng* (red) spider
čokok [kʲokok] CVCVC *sus (grupo) Spn* mariposa *Eng* butterfly
comida [comida] CVCVCV *sus Spn* comida *Eng* food
čontoway [kʲontoway] CVCCVCVC *sus pLs*
čotewustas [kʲotewustas] CVCVCVCCVC *sus Spn* orejón *Eng* big-eared
čoti [kʲoti] č'ote₁
čowa₁ [čowaʔ] CVCVC *vt Spn* cazar *Eng* hunt {n'očowaʔ 'cazado' }
čowa₂ [kʲowaʔ] CVCVC *Spn* cazar
čowase' [kʲowaseʔ] CVCVCVʔ *sus Spn* ciervo *Eng* crow
čowex [čowex] CVCVC *adv Spn* de dentre, en medio *Eng* between
čoye' [kʲoyeʔ] CVCVʔ *Spn* al.fondo *Eng* deep inside, at the bottom
čoyłi'₁ [čoyłiʔ] CVCCVʔ *Spn* can
čoyłi'₂ [kʲoyłiʔ] CVCCVʔ *v Spn* cantar *Eng* sing <cʲołiʔ
čuhņan [čuhņan] CVCCVC *vt Spn* hacer.comer *Eng* feed {I do not have the full paradigm for this verb. except for [o-čuxhņenʔ] nosotros les dan comer }
čum' [kʲumʔ] CVC *vt Spn* pelear *Eng* fight **čumłi**
čuma' [kʲumaʔ] CVCVʔ *Spn* traba
čumax₁ [čumax] CVCVC *sus Spn* trabajador, obrero *Eng* worker, employee
čumax₂ [kʲumax] CVCVC (**čumłi**, **-ax**) *sus Spn* obrero *Eng* worker
čumłi [kʲumłi] CVCCV (**čum'**, **-łi'**) *vi Spn* trabajar *Eng* work {This take the mysterious ta- prefix when used with person marking. } <čumłiʔ , <čumł , <tačumłiʔ , <čunłiʔ , <cʲumaʔ , <čumłi , <cʲumłiʔ **čumax**₂ **čumy'ax**
čumłi' [kʲumłiʔ] var. de ort
čumy'ax [kʲumy'ax] CVCCVC (**čumłi**) *sus Spn* el trabajo, obra *Eng* the work, employment, job
čuņan [čuņan] CVCVC *vt Spn* dar de comer *Eng* feed
čuntes [čuntes] CVCCVC *sus Spn* trajo *Eng* work
čuti' [čutiʔ] CVCVʔ *sus-lis Spn* pipa *Eng* pipe
čuxwan₁ [čuxʷan] CVCVC *vi Spn* enseñarse *Eng* teach self
čuxwan₂ [kʲuxʷan] CVCVC *vt Spn* enseñar *Eng* teach {Takes /i-/ in 3 } **čuxwañex** **čuxweñaxwo'** **łaičuxwan**
čuxwañex [čuxʷañex] CVCVCVC (**čuxwan**₂, **-yax**) *sus Spn* ensenaña *Eng* teaching
čuxweñaxwo' [čuxʷeñaxwoʔ] CVCVCVCVʔ (**čuxwan**₂, **-yax**, **-wo'**₂) *sus Spn* maestro *Eng* teacher

čuxwi [čux^wi] CVCV *adj Spn limpia (casa) Eng clean (house) {Used in the sentence 'I sweep the house' }*
 <c^yux^wi , <čux^wi?

-čuxwi'₁ [k^yux^wi?] CVCV? *v : Direction/Manner Spn adentro Eng inside <čux^wi?*

-čuxwi'₂ [k^yuxwi?] CVCV? *v : Direction/Manner Spn debajo Eng under <čux^wi? , <čhux^wi? , <-čux^wi?*

čuxwiyex [čux^wiyex] CVCVCVC *v Spn comer Eng eat <čux^wi , <čux^wi? , <c^yux^wi*

čuyli' [k^yuyli?] CVCCV? *vi Spn vomitar Eng vomit <č^yuyli? , <c^yuy*

čuyu [čuyu] CVCV *vi Spn tener.hambre Eng be.hungry*

di [di] CV *sus Spn Di Eng Di*

dios [dios] CVVC *sus Spn dios Eng god*

-e₁ [e] V *v : Object Spn a.él/ella Eng to.him/her*

-e₂ [e] V *v : Object Spn con.ellos Eng with.them {[-ex] de cerca y [-e] de lejos }*

-eayex [eayex] VVCVC *Spn un rato Eng a bit*

e₁ [e₁] VC *sus Spn otro Eng another, other no'e₁*

ele [ele] VCV *sus-lis Spn loro de los palos Eng tree parrot*

ele ta' yamli [ele ta? yamli] VCV CV? CVCCV *sus-lis Spn loro hablado (loro que habla) Eng talking parrot*
 {elelis ta? yamweta }

-en' [en?] VC *v : Object Spn a.él, a.ellos, a.ellas Eng to him, them*

-eq [eq] VC *v > sus Spn pacientivo Eng pacientive {This suffix derives a noun meaning something verbed }*

-es [es] VC *sus : PLURAL Spn plural 3 Eng plural 3 <-as , <-s , <-i:s*

eskwela [eskwela] VCCCVCV *sus Spn escuela Eng school*

etekitax [etekitax] VCVCVCVC *sus Spn cabezón Eng big-head {This is a very strong word, and insult. }*

etpale' [etpale?] VCCVCV? *adv Spn tal vez Eng maybe*

-ex [ex] VC (-yex [yex]) *v : Object Spn 3SG.OBJ Eng 3SG.OBJ <-e? -amex*

ha'isči [ha?isči] CV?VCCV *v Spn es posible Eng is it possible*

ha'la' [hã?la?] CV?CV? *sus pLy Spn palo Eng tree <ha?la*

ha'la' woley [ha?la? woley] CV?CV? CVCVC *sus Spn coca Eng coca*

ha'yax [ha?yax] CV?CVC *sus Spn tigre Eng tiger*

han'axwwax [hã?nã?x^wax] CVCVCCVC *adj Spn joven Eng young man*

hanex [hanex] CVCVC *vi Spn saber, aprender Eng know, learn {y'ahane?hen' (ellos saben) } <hanex ,*
 <haniyex , <hane?

hanexhiče' [hanexhiče?] CVCVCCVCV? *vi Spn acordar Eng remember <hanexhič'a? , <hanexhiče*

haniyexa' [haniyexa?] CVCVCVCV? *Spn ?*

hap'aqli' [hap'aqli?] CVCVCCV? *adj Spn cuadrado Eng square(d)*

hape' [hape?] CVCV? *vi Spn ser Eng be*

hapta [hã^mpta] CVCCV (tapta [tapta]) *Spn por.eso Eng therefore 2) Spn pero Eng but 3) Spn porque Eng because*
 <hampta

hata'ni' [hataʔniʔ] CVCVʔCVʔ (Variante dialectal Tovar hatani' [hataniʔ]) *sus pLs Spn mono Eng monkey* {can also be used with -lis }

hatani' [hataniʔ] var. dial. de Tovar **hata'ni'**

hate'iwoye [hateʔiwoye] CVCVʔVCVCV *adj Spn igual.como Eng the same as*

hate'waxni' [hateʔwaxniʔ] CVCVʔCVCCVʔ *adj Spn uno Eng one*

hate'waxsno^a [hateʔwaxsno^a] CVCVʔCVCCCV^a *adj Spn dos Eng two*

hatey [hatey] CVCVC *Spn no-wichi' Eng no-wichi'*

hatta [hatta] CVCCV *adv Spn apenas Eng just as*

haxut [haxut] CVCVC *adj Spn huele mal Eng smells bad*

hayax [hayax] CVCVC *no pl Spn yaguarete*

-he'n [heʔn] CVʔC *v : Number Spn plural Eng plural* {One use is on intransitive verbs with plural grammatical subjects in the imperfective } <-hiʔn , <-eʔn , <-en , <-hen' , <-en' -**lamexen'**

-hi' [hiʔ] CVʔ **1)** *sus > sus Spn contenedor de/para Eng container of/for* **2)** *Spn Progressive* **azucarhi' qanohi'**

-hi'a [iʔa] CVʔV *Spn negativo Eng negative* <-qiʔa , <-iʔa , <ia , <-ʔa , <-ʔia **nitaq^wia**

hi'no' [hiʔnoʔ] CVʔCVʔ *sus pLl Spn hombre Eng man* <hiʔno

hilu' [hiluʔ] CVCVʔ *sus Spn yica Eng yica*

hin'čax [hin'čax] CVCCVC *vt Spn apuñalar Eng punch*

-hit'e [hit'e] CVCV *v : Derivational Spn negativo Eng negative* <-hit , <-hit' , <-h , <-nit' , <-it

hiw'en [hiʔwen] CVCVC *vt Spn dar Eng give* <hiʔwen' , <hiʔwenʔ , <hiʔwe , <hiʔwen

hṇapaxo' [hṇapaxoʔ] CVCVCVʔ *vt Spn pegar (con puño) Eng hit with closed fist*

-ho' [hoʔ] CVʔ *Spn antipasivo Eng antipassive* <-ho **-no'ho'**

ho'ṇat [hoṇat] CVʔCVC *sus Spn tierra, pais Eng land, country, earth* <hoṇat **hoṇatč'a'**

ho'o' [hoʔoʔ] CVʔVʔ *sus Spn gallina Eng hen* <hoʔo

hokinax [hokinax] CVCVCVC *sus pLs Spn paloma Eng dove, pigeon* {hokiṇas }

holo' [holoʔ] CVCVʔ *sus Spn polvo Eng dust*

hoṇatč'a' [hoṇatkʰaʔ] CVCVCCVʔ (**ho'ṇat**, -č'a'₂) *sus Spn arado para tierra*

honatsi [honatsi] CVCVCV *no pl Spn noche Eng night*

honax [honax] CVCVC *Spn Buenas tardes Eng good afternoon*

honaxčematso [honaxčematso] CVCVCCVCVCV *sus Spn anoche Eng last night*

hop'axti' [hop'axtiʔ] CVCVCCVʔ *vt Spn apretar Eng squeeze, smash*

humín [humín] CVCVC *v Spn amar, querer (cosas y personas distantes) Eng love, want (people and things far away)* **humnay'ax**

humnay'ax [humnay'ax] CVCCVCVC (**humín**, -**yax**) *sus Spn el amor Eng love*

hump'letekčo' [hump'letekkʰoʔ] CVCCVCVCVCVʔ (**hup**, **letek**, **čo'**) *sus Spn techo Eng roof*

huna [huna] CVCV *Spn ? Eng ?*

hunsatsi' [hunsatsiʔ] CVCCVCVʔ *Spn abrir*

huntweq [huntweq] CVCCCVC *vt Spn juntar (fuego) Eng light (fire)*

hup [hũ^mpeʔ] CVC (Variante de elicitación hupe' [hupeʔ]) **1)** *sus pLy Spn casa Eng house* **2)** *sus pLl Spn puerta Eng door* **3)** *sus pLl Spn sombra Eng shade* {plural [hũpuy]; [hupeʔ refers to any house generically possessed it removes the first syllable, e.g., [opeʔ] 'my house', the word final vowel is used before the -l plural suffix } <hump , <hupʔ **hump'**letekč'o'

hupe' [hupeʔ] **hup**

hupel [hupel] CVCVC *Spn sombra Eng shade*

hupitas [hupitas] CVCVCVC *sus Spn pastos*

huseq [huseq] CVCVC *sus Spn alma Eng soul, spirit* **nohosewet**

huttsi' [huttsiʔ] CVCCVʔ *vt Spn empujar Eng push*

hux [hux] CVC (Variante de elicitación xwux [x^wux]) *sus pLs Spn dedo Eng finger, toe* {The plural is irregular with -s, [hus] } <hu **huxt'**ax

huxt'ax [huxt'ax] CVCCCVC (**hux, t'ax**₁) *sus Spn uña Eng finger/toenail*

hwo [hwo] CV *sus pLl Spn espalda Eng back*

i- [i] V *v : Subject Spn 3. Verbos Eng 3. Verbs* <hiʔ- /_Cʔ>, <y'a- /_h>, <0- /_yʔ. **I think**>, <ta-

i'aq^han [iʔaq^han] VʔVCVC *v Spn engañar Eng trick, lie* <iʔaq^hann , <iʔaq^ha

i'ate [iʔate] VʔVCV *sus Spn botiya*

i'pe' [iʔpeʔ] VʔCVʔ *vi Spn estar.flotando Eng be.floating*

ičat'i' [ičat'iʔ] VCVCCVʔ *adj Spn colorado Eng colored*

ichala [ičala] VCCVCV *adj Spn negro Eng black* <ičalax , <ic^yala

ichat [ičat^ʔ] VCCVC *adj Spn rojo Eng red* <ičat

ičūṇan [ičūṇan] VCVCVC *vt Spn él dan de comer*

ičuxwi'₁ [ičux^wiʔ] VCVCVʔ *vi Spn estar.debajo Eng be.under*

ičuxwi'₂ [ičux^wiʔ] VCVCVʔ *v Spn en Eng in*

ihī' [ihīʔ] VCVʔ *vi Spn be.in? Eng be.in* {This is the copular verb and is used in some intransitive attributive sentences. } <ʔi , <ʔiʔ , <ʔihīʔ , <ʔhiʔ , <ihī , <i

ileče' [ilečeʔ] VCVCVʔ *Spn ?*

ilopen [ilopen] VCVCVC *adj Spn flaco Eng skinny*

imaqatsi' [imaqatsiʔ] VCVCVCVʔ *sus Spn acostado Eng layed down*

iṇa' [iṇaʔ] VCVʔ *sus-lis Spn ampalagua Eng boa constrictor*

inat [inat] VCVC *sus Spn agua Eng water*

iṇat'eq [iṇat'eq] VCVCVC *sus Spn tusca*

inat'xis [inat'xis] VCVCVC *sus Spn sandia Eng watermelon*

inate [inate] VCVCV *sus-lis Spn conejo Eng rabbit*

inha [inha] VCCV *sus-lis Spn anguila*

inhaxkottax [inhaxkottax] VCCVCCVCCVC *no pl Spn gavián*

inunča' [inunča?] VCVCCV? *vt Spn bajar Eng lower, descend* <nunča?
ipe' [ipe?] VCV? *vi Spn estar.encima Eng be.on.top.of*
ipela [ipela] VCVCV *adj Spn blanco Eng white*
is [is] VC *adj Spn lindo, bueno, novio(a) Eng good, boy/girlfriend* **isyax**
isettaq [isettaq] VCVCCVC *adv Spn en vez de Eng instead of* <isnettaq , <ic^yux^wantax
isk^yuxwi' [isk^yux^wi?] VCC^yVCV? *adj Spn limpio Eng clean*
istaxwe [istaxwe] VCCVCV *sus-lis Spn charata*
isyax [isyax] VCCVC (**is**, **-yax**) *sus Spn bondad Eng kindness*
itax [itax] VCVC *sus Spn fuego Eng fire*
itaxwet [itaxwet] VCVCVC *sus Spn lugar del fuego (fireplace) Eng fireplace*
itičunčoyex [itik^yunčoyex] VCVCVCCVCVCV *vt Spn extrañar Eng miss*
itolahli' [itolahli?] VCVCVCCV? *adj Spn redonda Eng round*
itsay [itsay] VCVC *vi Spn derramarse Eng spill* <nitsay? , <itsay? , <itay
iwela' [iwela?] VCVCV? *no pl Spn mes, luna Eng month, moon* { el plural de mes no se sabe } <iwe?la
iwetla [iwetla] VCVCCV *sus Spn luna, mes Eng moon, month*
iwetlana' [iwetlana?] VCVCCVCV? *sus Spn este mes Eng this month*
iwos [iwos] VCVC *no pl Spn gusano Eng worm*
iwoťesa' [iwoťesa?] VCVCVCV? *Spn ?*
iwoynexente' [iwoynexente?] VCVCCVCVCCV? *Spn me hizo Eng made me*
ixala' [ixala?] VCVCV? *sus pLs Spn día, sol Eng day, sun* {plural solamenta está valida para el día } **ixwalač'a'**
ixwa'aqan [ix^wa'aqan] VCV^yVCVC *adj Spn azul Eng blue*
ixwala [ix^wala] VCVCV *sus Spn sol Eng sun*
ixwalač'a' [ix^walak^ya?] VCVCVCV? (**ixala'**) *sus Spn reloj Eng watch*
ixwalana' [ix^walana?] VCVCVCV? *sus Spn el dia de hoy Eng today*
iyamča' [iyamča?] VCVCCV? *sus Spn lluvia Eng rain*
-k [k] *var. de ort -q*
k'axha' [k'axha?] CVCCV? *vt Spn escuchar Eng hear, listen*
k'axhu' [k'axhu?] CVCCV? *vt Spn oir Eng listen*
k'eño [k'eño] CVCV *sus Spn quirquincho*
kartas [kartas] CVCCVC *Spn cartas Eng letters* <cartas , <carta
kasle [kasle] CVCCV *sus pLy Spn tripa Eng guts*
kayla' [kayla?] CVCCV? *sus Spn cabra Eng goat*
ke^y [ke^y] CV^y *Spn ?* <ke?
kris [kris] CCVC *sus Spn kris Eng Chris*
k^weye [k^weye] CVCV *sus Spn manga Eng sleeve* <kweye

-k^ye [k^ye] CV v *Spn* con.el *Eng* with him

-l [l] C *sus* : PLURAL *Spn* plural 2 *Eng* plural 2 <-el

l'atax [l'atax] CVCVC (Variante de duda latax [latax]) *sus pLs Spn* caballos *Eng* horses

la [la] CV *sus pLy Spn* animales o personas que se críe *Eng* animals or people which are raised

la₅ [la] CV *dem Spn* la *Eng* the

la-₁ [la] CV *sus* : POSSESSION *Spn* 3SG.POSS *Eng* 3SG.POSS {This morpheme is null when the root begins with /la/ as in laq 'su comida de ella'. Also note that when one of the roots that has the [t'a] prefix this prefix is null (e.g. su ojo) } <la?--/_w >, <0--/_t (I think)>, <la?- , <ta:- , <ya la'wole'

la-₁ [ʔa] CV v : Subject *Spn* reflexivo *Eng* reflexive <ʔa?- la^yataxhayen noxʔa'

la-₂ [la] CV v : Subject *Spn* 2SG and PL verbos *Eng* 2SG and PL verbs <ʔo-/_y (the [y] is deleted)>, <la?-/_w >

la-₂ [ʔa] CV *sus* : POSSESSION *Spn* 1PL.POSS (inclusivo) *Eng* 1PL.POSS (inclusive) <ʔa?--/_w >

-la [la] CV v : Derivational *Spn* reflexivo *Eng* reflexive

la'₁ [laʔ] CV? *nclf Spn* animal *Eng* animal <la

la'₁ [ʔaʔ] CV? *sus pLs Spn* piojo *Eng* louse {Cy D escribe <lhä>; this cannot be pluralized unless it is possessed } <ʔa

la'-₂ [ʔaʔ] CV? **1)** *sus* : POSSESSION *Spn* 2/3Pl *Eng* 2/3Pl **2)** v : Subject *Spn* 2/3Pl

-la'₂ [laʔ] CV? v : Direction/Manner **1)** *Spn* lejos *Eng* be far away and coming toward speaker **2)** *Spn* cerca *Eng* close **3)** *Spn* viniendo

-la'₃ [laʔ] CV? v : Tense *Spn* futuro *Eng* future <-la' , <-la , <-ʔaʔ , <-ilaʔ

la'č'o' [laʔč'oʔ] CV?CV? *adj Spn* bajo *Eng* short, low <laʔč'oʔ , <c^yomx^w

la'ipin [ʔaʔipi] CV?VCVC vi *Spn* estirarse *Eng* stretch {I am not sure what the -yen suffix means, but it is not used with plural subjects. } <lapiyen , <ʔaʔpiyen

la'itilqača' [ʔaʔitilqačaʔ] CV?VCVCCVCV? vi *Spn* dar vueltos *Eng* turn around <ʔaʔitilqačaʔ

la'itonite' [ʔaʔitoniteʔ] CV?VCVCCVCV? vi *Spn* alejarse *Eng* go away

la'te' [laʔteʔ] CV?CV? *Spn* entender *Eng* understand

la'wole' [laʔwo:leʔ] CV?CVCV? (la-₁, wol'e) *sus pLy Spn* hoja (de palo y papel) *Eng* leaf (of tree and paper) <laʔwo:le , <laʔwo:le , <laʔoley , <laʔole , <laʔwoley

laa [ʔaa] CVV *sus pLy Spn* fruta *Eng* fruta

laahni' [ʔaahniʔ] CVVCCV? vi *Spn* ?

lačixwa [ʔak^yix^wa] CVCVCV *sus* **1)** *Spn* hermano del esposo *Eng* husband's brother **2)** *Spn* hijo de la hermana del marido *Eng* son of the husband's sister **3)** *Spn* hijo del hermano del marido *Eng* son of the husband's brother

lahi' [lahiʔ] CVCV? *sus Spn* its proper place *Eng* its proper place

lahnen' [lahnenʔ] CVCCVC v *Spn* pescar? *Eng* fish <lah , <lahn

laičuxwan [ʔaik^yux^wan] CVVCVCVC (čuxwan₂) *sus Spn* estudiante *Eng* student {tales -nen in the plural }

lak^we' [ʔak^weʔ] CVCV? *sus Spn* small glass, bottle *Eng* small glass/bottle

lam [lam] CVC *Pro Spn* él, ella *Eng* he, she
-lamehen' [lamehen'] CVCVCVC *Spn* con.nosotros *Eng* with us
lamel [lamel] CVCVC *Pro Spn* ellos *Eng* they
lamet [lamet] CVCVC *sus pLs Spn* palabra *Eng* word
-lamexen' [lamexen?] CVCVCVC (-he'n) *v : Object Spn* con nosotros (inclusivo y exclusivo) *Eng* with us
(inclusive and exclusive)
lamok [lamok] CVCVC *sus pLy Spn* polvo *Eng* dust { lamoy (check this one, of the phonetics in the plural) }
lamsa [lamsa] **lamsax**
lamsax [lamsax] CVCCVC (Variante de elicitación lamsa [lamsa]) *adj Spn* pequeño *Eng* small
lanamla' [lanamla?] CVCVCCV? *v Spn* matar *Eng* kill
lanayih [lanayih] CVCVCVC
lapi [lapi] CVCV *sus Spn* lapiz *Eng* pencil <lapis
laq [laq] CVC *sus Spn* comida *Eng* food <laq
laq'e' [laq'e?] CVCV? *vi Spn* arder *Eng* burn <laq'e?
laq^wi' [laq^wi?] CVCCV? *vt Spn* jodear
las [las] CVC *sus Spn* hija *Eng* daughter
lase' [lase?] CVCV? *sus Spn* hijo *Eng* son
lastu [lastu] CVCCV *vt Spn* asustas
latas [latas] CVCVC *no pl Spn* pulga *Eng* flea
latax [latax] **l'atax**
latax [latax] CVCVC *sus Spn* comida *Eng* food {This was given with the inspecific person marker as [n'olatax] }
late:'sel [late:ʔsel] var. de ort **latetsel**
latene' [latene?] CVCVCV? *vi Spn* escuchar *Eng* listen
lates [lates] CVCVC *sus pLl Spn* trozo, raíz *Eng* piece, root {can take -tsel as the plural }
latetsel [latetsel] CVCVCVC (Variante de ortografía late:'sel [late:ʔsel]) **1)** *sus Spn* raíces *Eng* roots **2)** *no pl Spn*
raíz *Eng* root <lateʔsel
lawaq!'ani' [lawaq!'ani?] CVCVCCVCV? *sus Spn* hija del hermano de la madre *Eng* mother's brother's daughter
lawumek [lawumek] CVCVCVC *sus.irr Spn* vieja *Eng* old woman {lawumhay }
lawuq [lawuq] CVCVC *v Spn* ser.dueño *Eng* be.owner/master
laxw [lax^w] CVC *sus pLs Spn* pluma *Eng* feather {I have a note that needs to be checked: [lawx] }
lay'i [lay'i] CVCV *sus pLs Spn* amigo *Eng* friend
laya [layaʔ] CVCVC *sus Spn* viento *Eng* wind
layamte' [layamte?] CVCVCCV? *vi Spn* acercarse *Eng* get close <layamete?
layataxhayen [layataxhayen] CVCVCVCCVCVC (**yatax**, **la-1**) *vt Spn* engordarse *Eng* fatten {There is another
component that I am not sure what means; is possessed by the regular means. } <yatahayen
laye' [laye?] CVCV? *sus pLs Spn* compañero *Eng* friend, companion

layen [layen] CVCVC *vi Spn hacerse Eng make oneself (to become)*
layes [hayes] CVCVC *Spn ?*
leče' [tekʰeʔ] CVCVʔ *sus pLy Spn pierna Eng leg*
leq [leq] CVC *Spn ir Eng go*
letək [tetək] CVCVC *sus pLy Spn cabeza Eng head {letey }hump'letəkčō'*
letək isat [tetək isat] CVCVC VCVC *sus pLy Spn cabeza.pelada Eng bald head {letey isaten }*
lets'enuk [lets'enuk] CVCVCVC *sus pLy Spn chañar {lets'ņuy }*
ley [hey] CVC *sus pLs Spn nombre Eng name*
leyex [leyex] CVCVC *vi Spn dejar de hacer algo Eng leave of doing something*
leyteqwuxtax [heyteqwuxtax] CVCCVCVCCVC *sus Spn cabezón Eng big-head*
-li' [hiʔ] CVʔ *v : Tense Spn iterativo Eng iterative čumli lunli'*
li'č'u' [hiʔkʰuʔ] CVʔCVʔ *sus Spn lengua Eng tongue { This always preceded by 'mouth' [-q'ax] } <hiʔč'u , <hiʔč'u*
li:č'u [hi:ʔkʰu] var. dial. de Tovar **li:č'u'**
li:č'u' [hi:kʰuʔ] CV:CVʔ (Variante dialectal Tovar li:č'u [hi:ʔkʰu]; Variante dialectal Tovar lič'u [hikʰu]) *sus pLl Spn*
huevo Eng egg <hi:č'u
libro [libro] CVCCV *sus Spn libro Eng book*
liču [hikʰu] var. dial. de Tovar **li:č'u'**
lile [file] CVCV *sus pLy Spn hueso Eng bone <fileʔ*
limpax [himpax] CVCCVC *adj Spn poco Eng a.little*
-linam [linam] CVCVC **1) dem Spn ver.lejos Eng see.afar 2) v : Direction/Manner Spn ver.lejos**
-lini [lini] CVCV **1) dem Spn ver.cerca Eng see.close 2) v : Direction/Manner Spn ver.cerca**
-lis [lis] CVC *sus : PLURAL Spn distributivo Eng distributive*
lo' [hoʔ] CVʔ *sus pLy Spn semilla Eng seed*
loq^hiy [toq^hiy] CVCVC *vt Spn encontrar Eng find { This was given as the form o-loq^hiyē?a 'no puedo encontrar' }*
<toq^hiyē
lu- [lu] CV *Spn ?*
lun [lun] CVC *Spn ? lunli'*
lunli' [lunhiʔ] CVCCVʔ (**-li'**, **lun**) *vi Spn caminar, andar Eng walk { use /taʔi/ in the 3SG; the stem alternation is*
with the plural suffix used with plural subjects. It is probably the case that this is a composite word of lun
+hiʔ. } <lun The form with the plural marker -heʔn >
lup [ʔup] CVC *sus pLs Spn nido Eng nest*
luz [luz] CVC *sus Spn luz Eng light*
ma' [maʔ] CVʔ *vi Spn dormir Eng sleep <ma , <man , <?ma mawet*
ma'a [maʔa] CVʔV *v Spn vete! Eng get out of here!*
maļenče' [maʔenčeʔ] CVCVCCVʔ *vi Spn quedarse Eng stay, remain*
mamatčeq [mamatčeq] CVCVCCVC *vi Spn asegurar Eng assure*

manyex [manyex] CVCCVC *v Spn similar Eng like, similat*
manzana [manzana] CVCCVCV *sus Spn manzana Eng apple*
maq [maq] CVC *sus Spn cosa Eng thing* {This takes the suffix -ņey as the plural and the /q/ is removed. Also given as [maqex] as the plural. }
maqatsi [maqatsi] CVCVCV *vi Spn acostarse Eng lay down* <maqatsi?
mario [mario] CVCVV *Spn mario Eng mario*
matče [matkʰe] CVCCV *adv Spn verdad Eng truth, true* {[matiʔa] no es verdad } <mat
-mati [mati] CVCV *v : Tense Spn pasado (mismo día) Eng past (same day)* {So far only C and D has given this suffix } <mat , <-m'ati'
maw'o [maw'o] CVCV (Variante de ortografía mawo' [mawoʔ]) *sus-lis Spn zorro Eng fox*
mawet [mawet] CVCVC (wet, ma') *sus Spn cama Eng bed*
mawo' [mawoʔ] var. de ort **maw'o**
may' [mayʔ] CVC *vt Spn dejar Eng leave behind* {el objeto de este verbo puede ser una cosa no animante } <may?
mesa [mesa] CVCV *sus Spn mesa Eng table*
mision [mision] CVCVVC *sus Spn mision Eng mision*
n'atses [n'atses] CVCVC *v Spn enseñar Eng teach*
n'ičate' [n'ikʰateʔ] CVCVCV? *sus Spn anzuelo Eng fish hook*
n'iloqex [n'iloqex] CVCVCVC *Spn todos Eng all, everyone* <n'iloq , <nitaq
n'o-₁ [n'o-] CV **1)** *sus : POSSESSION Spn Persona.desconocida Eng Unknown person* **2)** *v : Subject Spn Persona.desconocida* {might also be the past participle or patient noun. This suffix can be used but with nominal possession and verbal subject agreement. } <n'o- , <noʔ- , <no- , <n- , <ni- **no'eļ** **nohosewet**
-n'o₂ [n'o] CV *Spn a.mi Eng to me* {The variant is used if you are not sure what part of the body was hit. For example, i-hņapax-n'o 'he hit me' vs. i-hņapax-oʔ ohņus 'he hit my in the nose' } <-n'o **-no'ho'**
n'o'eļ [n'oʔeļ] CV?VC *sus Spn otra persona Eng another person* {plural es [n'oʔ űax] }
n'oeļ [n'oeļ] CVVC *sus Spn una persona Eng a person*
-n'ohen' [n'ohenʔ] CVCVC *v : Object Spn a.nosotros Eng to us*
n'oļakwo' [n'oļakwoʔ] CVCVCCV? *sus Spn kioskero/a*
n'op'itseq [n'op'itseq] CVCVCVC *sus Spn el muerto tirado Eng a dead person tossed away*
n'op'onti' [n'op'ontiʔ] CVCVCCV? *sus Spn carcel Eng jail* **n'op'ontiw'o'**
n'op'ontiw'o' [n'op'ontiw'oʔ] CVCVCCVCV? (**n'op'onti'**, **-wo'₂**) *sus Spn policia Eng police*
n'oqaxy'ax [n'oqaxy'ax] CVCVCCVC (**qaxli'**, **-yax**) *sus Spn fiesta, alegría, felicidad Eng party, holiday, happiness*
-n'oqe' [n'oqeʔ] CVCV? *v*
n'oračowey [n'orakʰowey] CVCVCVCVC *sus Spn vientre*
n'otatsi' [n'otatsiʔ] CVCVCV? (**tatsi'**) *sus Spn enviado Eng sent* ♦ *lit. Spn alguien envíe Eng somebody sends*
n'otenek [n'otenek] CVCVCVC *sus Spn canción Eng song*
n'otimeq [n'otimeq] CVCVCVC *sus.irr Spn pastilla Eng pill* {el plural es [n'otimay] }

-n'oye' [noye?] CVCV? *v* : *Object* *Spn* a.mí *Eng* to me

na'-₁ [na?] CV? **1** *v* : *Subject* *Spn* 1PL.INCL *Eng* 1PL.INCL **2** *sus* : *POSSESSION* *Spn* 1PL.INCL

-na'₂ [na?] CV? **1** *dem* *Spn* cerca (uno puede tocarlo) *Eng* close by (one can touch it) **2** *v* : *Direction/Manner*
Spn cerca (uno puede tocarlo) **taxna'**

na'tses [na'tses] CV?CVC *sus* *Spn* niños *Eng* children <na?c^ye

na'xwax [na?x^wax] CV?CVC *v* *Spn* estar.chico *Eng* be.young

naha'li' [nãhã?hi?] CVCV?CV? *adj* *Spn* ocupada/o *Eng* busy {This might be an intransitive verb 'be.busy' but I am not sure how to distinguish between adjectives and these types of intransitive verbs. }

nahati' [nahati?] CVCVCV? *sus* *Spn* sueño *Eng* dream

-nahi' [nahi?] CVCV? *v* *Spn* Psd.ayer *Eng* Pst.yesterday <-nah , <-nahi , <-ahi?

nam [nam] CVC *vi* *Spn* venir, llegar *Eng* come, arrive **pule'nam**

-name [name] CVCV *v* : *Object* *Spn* a.nos *Eng* to us {It seems to mean plurality independently, but it can be used with the plural suffix -hen } <-nam

namel [namel] CVCVC *Pro* *Spn* nosotros.inclusivo *Eng* us.inclusive

namì' [namì?] CVCV? *vi* *Spn* le sale *Eng* comes out

nan [nan] CVC (Variante de elicitación nay [nay]) *vi* *Spn* bañar *Eng* bathe {Allomorph is used with plural subjects }, <nan

napax [napax] CVCVC *v* *Spn* puñalar *Eng* punch

naranja [naranja] CVCVCjV *sus* *Spn* naranja *Eng* orange

-nat [nat] CVC *Spn* ? *Eng* ? <ñat

nawax [nawax] CVCVC *sus* *Spn* niño/a *Eng* child

nawayhi' [nawayhi?] CVCVCCV? *vt* *Spn* hervir *Eng* boil

nawlek [nawlek] CVCCVC *sus* pLy *Spn* palometa {nawlehay }

-naxi [naxi] CVCV *v* : *Tense* *Spn* pasado (ayer) *Eng* two days ago

-naxtsi' [naxtsi?] CVCCV? **1** *sus* *Spn* pasado y perdida de animidad *Eng* past and loss of animacy (dead) **2** *v* :
Tense *Spn* pasado y perdida de animidad

naxuti' [naxuti?] CVCVCV? *adj* *Spn* viejo *Eng* old

naxwaj [nax^waj] CVCVj *sus* pLs *Spn* chicos, niños *Eng* children {natses }

nay [nay] **nan**

-nča' [nča?] CCV? *v* : *Object* *Spn* pasivo impersonal *Eng* impersonal passive

ne [ne] CV *Spn* ?

-ne' [ne?] CV? *v* : *Tense* *Spn* pasado (hace un rato) *Eng* past (recent) <-ne , <-ene? , <-n'e?

ne'č'ixwa'la' [ne?k^yix^wa?la?] CV?CVCV?CV? (Variante de ortografía ne'č'ixwala' [ne?k^yix^wala?]) *Spn* Buenos días *Eng* Good day

ne'č'ixwala' [ne?k^yix^wala?] var. de ort **ne'č'ixwa'la'**

neče [neče] CVCV *adj* **1** *Spn* rico *Eng* rich **2** *Spn* volverse *Eng* become {no estoy seguro del significado }
<neche?

neče' [nečeʔ] CVCVʔ *v Spn hacer Eng become* <necheʔ
nečenlaq [nečenlaq] CVCVCCVC *adv Spn recien Eng soon* <nečenlak , <neč'enlak , <nečeʔ
nek [nek] CVC *vi Spn venir Eng come* <nak , <neqen , <neq , <naq , <neyk
nekča [nekkʷa] CVCCV *sus.irr Spn año Eng year* {nekčamis }
nekče' [nekkʷeʔ] CVCCVʔ *vi Spn venir Eng come*
nemehen [nemehen] CVCVCVC *Spn buenas Eng hello*
-neŋ [neŋ] CVC *Spn some kind of plural Eng some kind of plural*
nepa' [ne:paʔ] CVCVʔ (neʷčepa' [neʷčepaʔ]) *vi Spn levantarse Eng get up* {The variant form only occurs with plural subjects }
ney [ney] CVC *Spn ?*
neʷčepa' [neʷčepaʔ] **nepa'**
-ni' [niʔ] CVʔ , [ni] CV **1)** *dem Spn llegando Eng coming here* **2)** *v : Direction/Manner Spn llegando* **3)** *Spn llegando Eng coming* <-ni
ničatče [ničatče] CVCVCCV *vi Spn caer.adentro Eng fall.in(to)*
ničatčuxwi [ničatčuxʷi] CVCVCCVCV *vi Spn caer abajo de Eng fall under*
ničatlanča' [ničatlančaʔ] CVCVCCVCCVʔ *vi Spn nacer (tambien se va a caer) Eng born (also to fall)*
niču [niču] CVCV *adj Spn enfermo Eng sick*
nipił [nipił] CVCVC *no pl Spn estómago Eng stomach*
nisax [niŋsax] CVCVC *sus pLs Spn zapato Eng shoe* {All vowels are nasalized in the environment of a nasal consonant and a glottal fricative [h] but not the velar fricative. }
nitaqʷ [nitaqʷ] CVCVC *vi Spn ser.muchos, varias Eng be.alot* <notaqʷ **nitaqʷia**
nitaqʷia [nitaqʷia] CVCVCVV (**nitaqʷ**, **-hi'a**) *adj Spn pocos Eng a few* ♦ *lit. Spn no muchos Eng not a lot*
niya'qʷ [niyaʔqʷ] **niyakʷ**
niyakʷ [niyakʷ] CVCVC (Variante de duda niya'qʷ [niyaʔqʷ]) *sus pLy Spn cuerda, piola, sogá Eng rope* {niŋhay }
niyat [niyat] CVCVC *sus Spn jefe Eng chief, boss*
niyat tsina' [niyat tsinaʔ] CVCVC CVCVʔ *sus Spn mujer importante Eng important woman*
-no' [noʔ] CVʔ *Spn ?* <no , <-no
no'eł [noʔeł] CVʔVC (**n'o**-1, **eł**) *sus.irr Spn persona Eng person* {[noʔŋax] is the plural form 'some people' }
-no'ho' [noʔhoʔ] CVʔCVʔ , [nohoʔ] CVCVʔ (**-n'o**2, **-ho'**) *Spn 1P.objeto.indirecto Eng 1PL.indirect.object* { *očinih yeŋiŋilanoʔhoʔ carta Spn mi hermano va escribirme una carta Eng my brother is going to write me a letter ; yeŋiŋilanoʔhoʔ comida Spn me va preparar comida Eng s/he is going to prepare food for me ; iwaqłatilanoʔhoʔ Spn me va preparar comida Eng s/he is going to prepare food for me ; hiʔwen'noʔhoʔ ołam Spn me da a mí Eng he gives it to me ; hiʔwen'noʔhoʔ ołam Spn me da a mí Eng he gives it to me ; hiʔwen'noʔhomčeʔ Spn nos da a nosotros Eng he gives it to us ; hiʔwen'oʔhoʔ Spn me da Eng he give it to me ; } <-noʔho , <-n'oʔhoʔ , <-n'oʔ , <-noho' , <-n'ohoʔ
nohi' [nohiʔ] CVCVʔ *sus Spn camión**

nohosewet [nohosewet] CVCVCVCVC (n'o-₁, huseq, wet) *sus Spn capilla Eng chapel* {I am not sure this is derived from the word for soul [huseq] but the parts have semantic similarities }

no^wey'wo' [no^wey?wo?] CVCVCC'V? *sus Spn muñeca Eng wrist, doll*

no^lat [no^lat] CVCVC *sus Spn bebido Eng drink (alcohol)*

no^lati' [no^lati?] CVCVCV? *sus Spn jarro Eng jar, pitcher*

nom [nom] CVC *vi Spn despertarse Eng wake up* {1 and 2 prefixes have a glottal stop } <no^m /_h >

no^pasey [no^pasey] CVCVCVC *no pl Spn bigote Eng beard*

no^soy' [no^soy?] CVCVC *adj Spn salado Eng salted* <no^soy'

no^tisče' [no^tisče?] CVCVCCV? *v Spn cobrar? Eng charge?*

no^way [no^way] CVCVC *v Spn tener.miedo Eng be.afraid* <no^way

no^woye' [no^woye?] CVCVCV? *vi Spn tener.miedo Eng be.afraid* <no^woye?

no^wuxtax [no^wuxtax] CVCVCCVC (-t'^ax₂) *sus Spn hombre grande (importante) Eng big (important)man*

no^xla' [no^xla?] CVCCV? (la-₁) *vi Spn aliviarse Eng get better (healthy)*

-no^ye' [no^ye?] -no^yex

-no^yex [no^yex] CVCVC (Variante de elicitación, Variante de duda -no^ye' [no^ye?]) *vt : Object Spn 1SG.OBJ Eng 1SG.OBJ*

nu' [nu?] CV? *sus Spn hueso (tirado) Eng bone (tossed away)*

nu'a^loho' [nu?a^loho?] CV?VCVCV? (a^loho') *vi Spn correr Eng run* <nu?keya^loho? With Plural grammatical subjects in the imperfective >

nu'pe' [nu?pe?] CV?CV? *vi Spn caminar encima Eng walk on top of*

nupa' [nupa?] CVCV? *vi Spn salir Eng leave* <nuhit , <nu

ṅus [ṅus] CVC *sus.irr Spn nariz Eng nose* {el plural es [ṅotsuy] the plural form is [ṅotsuy] }

ṅustax [ṅustax] CVCCVC *sus Spn narigón Eng big-nose*

-ṅyat [ṅyat] CCVC *Spn ? (usado con vomitado)*

o- [o] V **1)** *sus : POSSESSION Spn 1SG Eng 1SG* **2)** *v : Subject Spn 1PL.EXCL Eng 1PL.EXCL* <o?- /_w >, <ot- , <ott-

-o [o] V *v > v Spn en medio? Eng in middle?*

-Ø [Ø] Ø *v : Object Spn a.él Eng to him*

-o' [o?] V? *Spn algo Eng something*

olahṅen [olahṅen] VCVCCVC *vt Spn matar Eng kill*

o^lam [o^lam] VCVC *Pro Spn yo Eng I*

o^lamel [o^lamel] VCVCVC *Pro Spn nosotros.exclusivo Eng We.exclusive*

omet [omet] yomet

onan [onan] VCVC *vi Spn bañarse Eng bathe* <onaṅ

onatsi' [onatsi?] VCVCV? *sus Spn noche Eng night* {onatsi?namehen' 'Buenas noches' }

onaxexe' [onaxexe?] VCVVCV? *sus Spn ayer Eng yesterday* <honahahi? , <honah , <honaha?xi , <honaxxi? ,

<hoʔnahahi

oqa čati' [oqa kʷatiʔ] VCV CVCVʔ *sus Spn suegro Eng father-in-law*
otnaqsan [otnaqsan] VCCVCCVC *vi Spn yo estornudo Eng I sneeze*
ottčutilis [ottčutilis] VCCCVCVCVC *sus Spn cigarillo Eng cigarette*
ottčuxwi [ottčuxʷi] VCCCVCV *v Spn yo como Eng I eat* <tačuxʷi
owo't'elaqw'eta' [owoʔt'elaqw'etaʔ] VCVʔC'VCVC'VCVʔ *v Spn kyo descanso Eng I rest*
p'alaqato' [p'alaqatoʔ] CVCVCVCVʔ *vt Spn poner cruzado Eng make a cross out of things*
p'alitsaxwax [p'alitsaxʷax] CVCVCVCVC *adj Spn pobrecita Eng poor woman*
-p'ante [p'ante] CVCCV *v : Tense Spn pasado remoto (hace mucho tiempo) Eng remote past (along time ago)*
p'etatla' [p'etatlaʔ] CVCVCCVʔ *vi Spn olvidar Eng forget*
p'ohi' [p'ohiʔ] CVCVʔ (Variante de duda pohi' [pohiʔ]; Variante de duda po'hi' [poʔhiʔ]) *vt Spn cerrar Eng close*
{This was given without glottalization in the past tense translation in Spanish. }
p'oqe' [p'oqeʔ] CVCVʔ *vt Spn cerrar Eng close*
p'ote' [p'oteʔ] CVCVʔ *Spn ? Eng ?*
-pa'₁ [paʔ] CVʔ **1) dem Spn escuchado (lejos) Eng heard (far away)** **2) v : Direction/Manner Spn escuchado**
(lejos) **3) Spn no.visto** <-p
-pa'₂ [paʔ] CVʔ *v : Direction/Manner Spn arriba Eng above*
pa'čo' [paʔkʷoʔ] CVʔCVʔ *sus Spn pie Eng foot*
pač'oltas [pakʷoltas] CVCVCCVC *sus Spn patón Eng big-feet*
pačo [pakʷo] CVCV *sus pLy Spn pie Eng foot*
pale' [paleʔ] CVCVʔ *v Spn ser Eng be*
paŋi [paŋiʔ] CVCV **1) sus pLl Spn garganta (delante) Eng throat (front)** **2) sus Spn cuello Eng neck** <paŋiʔ
papelwo [papelwo] CVCVCCV (-wo'₂) *sus Spn maestro Eng teacher* <papelwoʔ
paqʰ [paqʰ] CVC *sus Spn voz Eng voice*
pasawqtes [pasawqtes] CVCVCCVC *sus Spn escalera Eng ladder*
pasenax [pasenax] CVCVCVC *sus pLs Spn bagre {pasenhas }*
paset [paset] CVCVC *sus pLy Spn labio, pico Eng lip, beak* {el plural es [pастey] }
pasey₁ [pasey] CVCVC *no pl Spn barba Eng beard*
pasey₂ [pasey] CVCVC *sus pLy Spn barba Eng beard* {There is a singular paseʔ but it is weird to think that
person can only have a beard of one hair. (informant intuition) }
pasti [pasti] CVCCV *v Spn poder Eng be.able*
paxče [paxče] CVCCV *adv Spn hace mucho Eng a long time ago* <paxčeʔ
paxla' [paxlaʔ] CVCCVʔ *Spn hasta Eng until* <pahlaʔ
pay'i' [pay'iʔ] CVCVʔ *sus-lis Spn rana Eng toad*
paz [paz] CVC *sus Spn paz Eng paz*
-pe' [peʔ] CVʔ *Spn sobre, encima, al.costado Eng over, on top, next to*

pelota [pelota] CVCVCV *sus Spn pelota Eng ball*
 pese' [pese?] CVCV? *sus pLy Spn rama Eng branch*
 -pex [pex] CVC *v : Tense Spn frecuentativo Eng frequentative <-p'ex*
 pitax [pitax] CVCVC *adj 1) Spn largo Eng long 2) Spn alto Eng tall {el plural es [p'ites] ej. nus p'ites 'narices largas' } <pite , <pitaxtax*
 po'hi' [po?hi?] p'ohi'
 po'pe' [po?pe?] CV?CV? *vt Spn tapar Eng cover <p'o?pe?*
 pohi' [pohi?] p'ohi'
 poxo' [poxo?] CVCV? *vi Spn estar.roto Eng be.broken*
 poxti' [poxti?] CVCCV? *vt Spn partir Eng split down the middle*
 pule' [pule?] CVCV? *sus Spn nube, cielo Eng cloud, sky pule'nam*
 pule'nam [pule?nam] CVCV?CVC (**pule'**, **nam**) *v Spn ser.nublado Eng be.cloudy*
 punxwas [punx^was] CVCCVC *sus Spn familia Eng family*
 puse [puse] CVCV *sus pLy Spn pelo Eng hair*
 pweblo [pweblo] CCVCCV *sus Spn pueblo Eng town <pueblo*
 -q [q] C (Variante de ortografía -k [k]) *v : Derivational Spn relativizador Eng relativizer {I only got this with one example and it replaced the subordinate marker [ta] when it was used. That is, the [ta] and this suffix are in complementary distribution. } <-aq*
 q'atak [q'atak] CVCVC *sus pLs Spn mosquito, mosca Eng fly {q'atas }*
 q'ax [q'ax] CVC *sus Spn boca Eng mouth {This has [ha-] as the 2SG possession } <qax qaxti'*
 q'ax ʎiç'u' [q'ax ʎiç'u?] CVC CVCV? *Spn lengua Eng tongue*
 *qa [qa] CV *nomprt Spn posesion Eng possession <qa? , <qa*
 qa tela' [qa tela?] CV CVCV? *sus 1) Spn abuela Eng grandmother 2) Spn suegra Eng mother-in-law (husband's mother)*
 qa' [qa?] CV? *Spn no Eng no*
 qa'woyen [qa?woyen] CV?CVCVC *vt Spn atrapar Eng trap*
 qahi' [qahi?] CVCV? *v Spn hacerse Eng become <qaha?*
 qahosnis [qahosnis] CVCVCCVC *sus Spn hacha Eng hachet, axe*
 qalɨhianeq [qalɨhianeq] CVCVCVVCVC *vi Spn no podía Eng unable*
 qamax [qamax] CVCVC *adv Spn todavia Eng still*
 qamaxq [qamaxq] CVCVCC *Spn ?*
 qana [qana] CVCV *adj Spn aca Eng here*
 qançetey itsinin [qançetey itsinin] CVCCVCVC VCVCVC *vi Spn arrodillarse Eng kneel down*
 qanɨ' [qanɨ?] CVCV? *adj Spn allá Eng over there <kani? , <qanɨ*
 qano' [qano?] CVCV? *sus Spn aguja Eng needle qanohi'*
 qanohi' [qanohi?] CVCVCV? (**qano'**, **-hi'**) *sus Spn caja de aguja Eng box of needles*

qape' [qa:pe?] CVCV? *no pl Spn grasa Eng grease, fat* {kap'e? }
qaset [qaset] CVCVC *sus Spn patalon Eng pants*
qastayñhen' [qastayñhen'] CVCCVCCCVC *vt Spn hacer.parar Eng make to stand up*
qat'ahes [qat'ahes] CVCVCVC *sus Spn cueros? Eng skins*
qat'ox [qat'ox] CVCVC *sus 1) Spn hermana del esposo Eng husband's sister 2) Spn hija del hermano del marido Eng daughter of husband's brother 3) Spn hija de la hermana del marido Eng daughter of husband's sister 4) Spn nieta de la esposa del hijo Eng step-granddaughter*
qates [qates] CVCVC *sus Spn estrella Eng star*
qats'i [qats'i] CVCV *adj Spn feo Eng ugly* <qats'iya , <qats'i?
qatsi' [qatsi?] CVCV? *Spn ? Eng ?*
qatsiy [qatsiy] CVCVC *dem Spn algo lejos que no se ve Eng something far away that is unseen*
qaxli' [qaxli?] CVCCV? *vi Spn estar.contento Eng be.happy* {This is the only verb that shows inactive alignment and that only in the second person forms: a?-qaxli? - the normal person marker is la-. The plural persons change to [qasweta?]} **n'oqaxy'ax**
qaxti' [qaxti?] CVCCV? (**q'ax, -ti'**) *vi Spn babear Eng drool*
qaxy'ax [qaxy'ax] CVCCVC *Spn felicidad*
-qe [qe] CV *Spn ?*
-qel [qel] CVC *Spn ?*
q^hoy [q^hoy] CVC *vi Spn bailar Eng dance* <qoy
***qo** [qo] CV *sus Spn madre Eng mother*
qoset [qoset] CVCVC *sus Spn pantalón Eng pants* <set
qoyñtsax [qoyñtsax] CVCCVC *sus Spn juguétón Eng player*
qoyyex [qoyyex] CVCCVC *vt Spn jugar Eng play*
qutsi [qutsi] CVCV *sus Spn chancho Eng pig*
qw'esaxče' [qw'esaxče?] C'VCVCCV? *vt Spn romper Eng rip*
q^weyč'o' [q^weyk^yo?] CVCC'V? *sus pLl Spn mano Eng hand* <q^weyč'o , <q^weyč'o , <q^weyč'o?
radio [radio] CVCVV *sus Spn radio Eng radio*
ribadávia [ribadávia] CVCVCV'VV *sus Spn ribadavía Eng ribadavía*
sat [sat] CVC *sus pLy 1) Spn cicatriz Eng scar, vein 2) Spn vena*
sat [sat] CVC *sus pLs Spn talon Eng heel*
seltaj [seltaj] CVCCVj *sus (grupo) Spn carpintero gris Eng grey woodpecker*
seq [seq] CVC *vt Spn barrer Eng sweep*
sič'us [sik^yus] CVCVC *no pl Spn sábalo* {clase de pescado }
silaka' [silaka?] CVCVCV? *sus-lis Spn gato de montes*
siwaqaneļa [siwaqaneļa] CVCVCVCVCV *v Spn ? Eng ?*
sqat [sqat] CCVC *v Spn esconder Eng hide*
sulax [sulax] CVCVC *sus (grupo) Spn oso hormiguero Eng anteater* {C y D escribe sulāj }

sulax čanis [sulax kʲanis] CVCVC CVCVC *sus Spn carpintero cabeza colorada Eng woodpecker (colored head)*
suwalkol [suwalkol] CVCVCCVC *sus (grupo) Spn atajacaminos (macho) {check this form, it is listed aslo with a plural -s }*
t'ahuy [t'ahuy] CVCVC *vt Spn hablar Eng speak <tahuʔ, <t'ahw, <t'ahuy'*
t'ana [t'ana] CVCV *adj Spn aqui Eng here*
t'ani [t'ani] var. de ort **tan'i'**
-t'at [t'at] CVC *v : Tense Spn imperfectivo Eng imperfective {This is used on verbs whose actions have not yet been completed } <--at, <-taht'at*
t'atče' [t'atčeʔ] CVCCVʔ *vt Spn poner in Eng drop in*
t'ax₁ [t'ax] CVC *sus pLs Spn piel, cascara Eng skin, bark huxt'ax*
-t'ax₂ [t'ax] CVC *sus Spn aumentativo Eng augmentative nowuxtax taxl'inam taxna'*
-t'eq [t'eq] CVC *sus Spn sufijo.de.palo Eng tree.suffix*
t'eqače [t'eqače] CVCVCV *vt Spn creer Eng believe <t'eqače*
t'eta [t'eta] CVCV *v Spn robar Eng rob {The object markers were not used with this verb in the past tense. Check all inflections. }*
t'ič'uye [t'ikʲuye] CVCVCV *sus Spn gallina ponedora Eng egg-laying chicken*
t'ilin [t'ilin] CVCVC *vi Spn nadar Eng swim {also [tat'ilin] }*
t'inya [t'inya] var. lib. de **y'inya**
t'isan [t'isan] CVCVC, [t'is:an] CVCVC *sus Spn carne Eng meat*
t'isčuy' [t'iskʲuy'] CVCCVC *vi Spn reirse Eng laugh {ends in -nʲ with plural subject, this might be some rule which says y->ŋ/ _h } <t'isqey*
t'oke [t'oke] CVCV *sus-lis Spn pecho Eng chest*
t'omet [t'omet] **yomet**
t'otle [t'otle] CVCCV *sus pLy*
t'u [t'u] CV (t'unam [t'unam]) *vt Spn buscar Eng find, search <t'u*
t'u:lo' [t'u:loʔ] CV:CVʔ *vi Spn subir Eng climb <t'u:loʔ*
t'uhaweteh [t'uhaweteh] CVCVCVCVC *vi Spn quedar Eng remains*
t'unam [t'unam] **t'u**
t'unte' [tunteʔ] CVCCVʔ *sus Spn piedra Eng rock tuntemoq^h*
ta [ta] CV (Variante dialectal Tovar ta' [taʔ]) **1) comp** *Spn subordinado Eng subordinate* **2) rel** *Spn relativizador Eng relativizer*
ta' [taʔ] var. dial. de Tovar **ta**
ta'ni' [taʔniʔ] CVʔCVʔ *sus Spn mulita Eng little donkey*
ta'ts'i' [taʔts'iʔ] CVʔCVʔ *sus-lis Spn cardenal Eng cardenal*
ta'tsiɭup [taʔtsiɭup] CVʔCVCVC *sus pLs Spn nido de hornero*
ta'yo' [taʔyoʔ] CVʔCVʔ *adj Spn maduro Eng ripe*
ta:- [ta:] CV: *Spn ? <ta-, <tt-, <t-, <taʔ-, <ttaʔ-*

tač'ahuye' [tač'ahuye?] CVCVCVCV? *vt Spn escuchar Eng listen* <tač'ahuye?, <tač'ahuyela?
tač'am [takʷam] CVCVC *no pl Spn pacú*
tačet:če' [tačet:če?] CVCVC:CV? *vi Spn temblar Eng tremble, shake* <tačetteče?, <četteče?
tačose' [takʷose?] CVCVCV? *sus pLy Spn ceja Eng eyebrow*
tačuma [tačuma] CVCVCV *vt 1) Spn tocar Eng touch 2) Spn agarrar Eng grab* <tčuma, <chuma, <čuma
tah [tah] CVC *dem Spn ese Eng that*
taha' [taha?] CVCV? *adv Spn acá Eng here* <taha
tahe [tahe] CVCV *Spn ? Eng ?*
tahuy' [tahuyʷ] CVCVC *vt Spn conversar Eng converse, talk* <taʔhuy, <taʔhu, <tahuy -- véase también *comp:*
taxwi'.
takapunts'an [takapunts'an] CVCVCVCCVC *v Spn va a parir Eng will birth*
talaqʷ [talaqʷu] CVCVC **1) adj Spn viejo Eng old 2) sus Spn viejo Eng old man** {Grande de edad }
taļiiho [taļiiho] CVCVVCV *vi Spn vivir Eng live* <taļi
taļo' [taļo?] CVCV? *vi Spn venir de Eng come from (a native of)* <taļ, <talo?
tan'i' [tan'i?] CVCV? (Variante de ortografía t'ani [t'ani]) *sus-lis Spn tortuga Eng turtle*
taņa' [taņa?] CVCV? *dem Spn ésta Eng this*
tanek [tanek] CVCVC *Spn ?*
taņi' [taņi?] CVCV? *sus pLl Spn monte Eng bush (wild)*
tape' [tape?] CVCV? *adj Spn comparativo Eng comparative*
tapil [tapil] CVCVC *vi Spn regresar a casa Eng return home*
tapta [tapta] **hapta**
taqalanče' [taqalanče?] CVCVCVCCV? *sus Spn asesinato (víctima) Eng murdered (victim)* <taqalancʷe?
taqasi' [taqasi?] CVCVCV? *vi Spn toser Eng cough* <qasi, <qasi?
taqasit [taqasitʰ] CVCVCVC *vi Spn pararse Eng stand up* {reduced form with o-; the plural suffix is reduced to -
en } <tqasit, <tqast, <taqast, <qasit
-tas [tas] CVC *sus Spn diminutivo Eng diminutive*
tasče' [tasče?] CVCCV? *vi Spn poner.pantalón Eng put on pants*
tat'ase' [tat'ase?] CVCVCV? *vt Spn patear Eng kick*
tat'aso' [tat'aso?] CVCVCV? *vi Spn pisar.enicma (y lo aplasta) Eng go over (and smash)*
tat'ek [tat'ek] CVCVC *v Spn comer Eng eat* <tateq
tat'eyqaye [tat'eyqaye] CVCVCCVCV *vt Spn creer Eng believe*, <t'teyqaye, <t'eyqaye
tat'o [tat'o] CVCV *vt Spn poner en Eng place inside*
tatay [tatay] CVCVC *vi Spn trasladarse Eng move* <t'ay
tataypa' [tataypa?] CVCVCCV? *vi Spn sentarse Eng sit down* {alternation happen w/ 1 prefixes; the pa? may be
the directional (see the second stem alternation) } <ttaypa?, <tačepa?, <tapa?, <tatapa?
tatče' [tatče?] CVCCV? *vt Spn tirar Eng drop into*

tate' [tateʔ] CVCVʔ *vt Spn enviar Eng send*
tateywustas [tateywustas] CVCVCCVCCVC *sus Spn tetóna Eng big-breasted*
tateyxwis [tateyx^wis] CVCVCCVC *no pl Spn pestaña Eng eyelash*
tatnax [tatnax] CVCCVC *sus pLs Spn sapo Eng frog* {tatɲas }
tatoy' [tatoyʔ] CVCVC *vt Spn romper Eng break* <tatoyʔ
tatpil [tatpil] CVCCVC *vi Spn regresar Eng return* <ipil
tatputi [tatputi] CVCCVCV *vi Spn resbalar Eng slip* <putiʔ
tatsaxče' [tatsaxčeʔ] CVCVCCVʔ *Spn grande Eng large*
tatsi' [tatsiʔ] CVCVʔ *vt Spn enviar Eng send* **n'otatsi'**
tatsuxwalex [tatsux^walex] CVCVVCVVC *vt Spn abrazar Eng hug* <tatsx^waleh , <tsux^walex , <tsux^wal
tawaqxwa' [tawaqx^waʔ] CVCVCCVʔ *adj Spn viejo Eng old*
tawuļ [tawuļ] CVCVC *v Spn se sube Eng s/he gets on*
tax₁ [tax] CVC (Variante dialectal Tovar tux [tux]) *vt Spn comer Eng eat* {This is another with the [ta-] prefix. }
 <tah
tax₂ [tax] CVC *v Spn pegar Eng hit*
tax lač'oye' [tax lač'oyeʔ] CVC CVCVVCVʔ *vi Spn estar al fond Eng be inside*
taxče' [taxčeʔ] CVCCVʔ *vi Spn meterse al fondo Eng stick into/to the bottom* {Plural [taxexčeʔ] 'meter varias cosas adentro' }
taxčuxw'i' [taxčux^wiʔ] CVCCVVCVʔ *vi Spn meterse adentro Eng stick in*
taxe [taxe] CVCV *vi Spn llegar Eng arrive* <tahe , <taha
taxhi'če' [taxhi'čeʔ] CVCCVʔCVCVʔ *vi Spn estar.aplastado Eng be.smashed*
taxhit lač'oye' [taxhit lač'oyeʔ] CVCCVC CVCVVCVʔ *vi Spn estar.medio.adentro Eng be.half way down*
taxhwaye' [taxhwayeʔ] CVCCVVCVʔ *vi Spn estar caído al lado de algo Eng be.fallen next to something*
taxl'inam [taxlʔinam] CVCCVVCVC (-t'ax₂) *dem Spn ese (uno no puede tocarlo pero sí puede verlo) Eng that (can't touch it but it can be seen)*
taxl'itsi [taxlʔitsi] CVCCVVCV *dem Spn ese (visto o no visto) Eng that (seen or unseen)*
taxlanat [taxlanat] CVCCVVCVC
taxlitsam [taxlitsam] CVCCVVCVC *dem Spn aquel (uno puede verlo) Eng that thing over there (can be seen)*
 <tahʔlitsam
taxlitsi [taxlitsi] CVCCVVCV *dem Spn esta que esta allá Eng that which is over there* <tahʔlitsi
taxmuy [taxmuy] **taxwi'**
taxna' [taxnaʔ] CVCCVʔ (-t'ax₂, -na'₂) *dem Spn este (muy cerca) Eng this (very close)* {el plural es [tasnaʔ] }
taxni' [taxniʔ] CVCCVʔ *dem Spn eso que está parado Eng this that is standing up* {tambien se usa cuando uno está enojado con una cosa; por ejemplo si un perro comió su carne uno puede decir [asihɲax taxniʔ] la próxima vez que lo vea para indicar su desgusto por el animal. }
taxpa' [taxpaʔ] CVCCVʔ *Spn ese (uno puede escucharlo pero no puede verlo) Eng that (it can be heard but not seen)* {el plural es [taspaʔ] }

taxpe' [taxpeʔ] CVCCVʔ *vi Spn estar.encima Eng be.on.top.of*
taxsi' [taxsiʔ] CVCCVʔ *dem Spn eso que está parado Eng that which is standing*
taxtsom [taxtsom] CVCCVC *dem Spn eso que va Eng that which is going <taxtso*
taxwayex [tax^wayex] CVCVCVC *v Spn pasar al costado Eng pass next to*
taxwelex [tax^welex] CVCVCVC *vt Spn conocer Eng know <tax^we*
taxwi' [taxwiʔ] CVCVʔ (taxmuy [taxmuy]) *vt Spn hablar Eng talk, speak <taxmu -- véase también comp: tahuy'*
taxwli' [tax^wliʔ] CVCCVʔ *vi Spn llorar Eng cry <tax^wliʔ*
taxwoče' [tax^wočeʔ] **xwoyenče'**
taxwomex [tax^womex] CVCVCVC *vt Spn tirar Eng throw <tx^momex , <tx^womex*
tay'atsane [tay'atsane] CVCVCVCV *vt Spn preguntar Eng ask*
tčawe' [tčaweʔ] CCVCVʔ *Spn cargar*
tčaweh [tčaweh] CCVCVC *vt Spn cargar (en brazo?) Eng carry (in arms) <c^yaw*
tčutili' [tčutiliʔ] CCVCVCVʔ *vi Spn ser.enfermo Eng be sick*
tčutili' [tčutiliʔ] CCVCVCCVʔ *vi Spn ser.sano Eng be.healthy*
-te' [teʔ] CVʔ *v : Tense Spn pasado (poco atras) Eng past (a bit ago) <-nteʔ , <-nte , <-te*
teč'eļ [teč'eļ] CVCVC *vi Spn explotar Eng explode*
tek [tek] CVC *vt Spn comer Eng eat <t'ek , <teq'*
telaytex [telaytex] CVCVCCVC *vi Spn sufrir Eng suffer*
teļo' [teļoʔ] CVCVʔ *sus pLy Spn ojo Eng eye {There is a class of nouns which take [ta-] as their 3SG possessor prefix. This is one of them. } <t'eloʔ , <teļo*
tewoq^w [tewoq^w] CVCVC *sus Spn rio Eng river <tewoq , <tewok*
teyļoylas [teyļoylas] CVCCVCCVC *sus Spn ojo grandes Eng big-eyes {This is an insult used when you are angry with someone; like calling them a 'jerk'. }*
teytapči [teytapči] CVCCVCCV *adj Spn parece Eng it.seems <teytapč^yi*
ti- [ti] CV *Spn ? {used with 'el cantó' }*
ti lač'oye' [ti lač'oyeʔ] CV CVCVCVʔ *vt Spn poner.adentro Eng put.inside*
ti weyčehi' [ti weyčehiʔ] CV CVCCVVCVʔ *vt Spn poner atras de Eng put behind*
-ti' [tiʔ] CVʔ *v Spn acerca Eng about qaxti'*
ti'ax [tiʔax] CVʔVC *Spn ?*
ti'pe' [tiʔpeʔ] CVʔCVʔ *vt Spn poner.arrriba Eng pont on top of, above*
tiče' [tik^yeʔ] CVCVʔ *sus 1) Spn esposa del hermano Eng brother's wife 2) Spn mujer del padre Eng father's wife (step-mother)*
tičumli' [tičumli] CVCVCCV *vt Spn pensar Eng think*
tičune [tik^yune] CVCVCV *vt Spn extrañar Eng miss <tic^yun*
tičuniče'a [tičuničeʔa] CVCVCVCVʔV *Spn ?*
tičunilan [tik^yunilan] CVCVCVCVC *v Spn recordar Eng remember*

tičūñilanla' [tičūñilanla?] CVCVCVCVCCV? *vi Spn acordarse Eng remember*
tičuxwi' [tičux^{wi}?] CVCVCV? *vt Spn poner.abajo.de Eng put under*
tihi' [tihi?] CVCV? *v 1) Spn poner.colgado Eng hang up, put in its place 2) Spn poner en su lugar*
tihi' tatatayče' [tihi? tatatayče?] CVCV? CVCVCVCCV? *vt Spn poner adelante de Eng put in front of*
tihwaye' [tihwaye?] CVCCVCV? *vt Spn poner al costado Eng put next to*
tiłax [tiłax] CVCVC *vt Spn cargar Eng carry <tiłah*
tim [tim] CVC *vt Spn tragar Eng swallow*
tinča' [tinča?] CVCCV? *vt Spn poner abajo Eng put under*
tixwala [tix^wala] CVCVCV *adv Spn en el futuro Eng in the future*
tiyax [tiyax] CVCVC *vt Spn pasar Eng pass <tiyah*
tiyaxčuxwi' [tiyaxčux^{wi}?] CVCVCCVCV? *vi Spn entrar Eng enter {no estoy seguro del significado }
 <tiaxčux^wix , <tiaxčux^wi*
tiyaxlapa' [tiyaxlapa?] CVCVCCVCV? *vi Spn saltar Eng jump*
tnaqsan [tnaqsan] CCVCCVC *vi Spn estornudar Eng sneeze*
tont'eq [tont'eq] CVCCVC *sus Spn palo bobo*
totle' [tot^lle?] CVCCV? *sus pLy Spn corazon Eng heart {uses [ha-] in the 2SG } <tot^lle*
toxče' [toxk^če?] CVCCV? *adj Spn largo (rio o camino) Eng long (river or road)*
toxe' [toxe?] CVCV? *sus Spn estar.lejos Eng be far away*
toxpa' [toxpa?] CVCCV? *adj Spn alto Eng tall {Modifying posts or trees but not roads or people or rope }*
ts'an [ts'an] CVC *vi Spn escribir Eng write*
ts'e' [ts'e?] tse'
ts'etax [ts'etax] CVCVC *sus Spn panzón Eng pot-bellied*
ts'onat [ts'onat] CVCVC (Variante de elicitación tsoṇat [tsoṇat]) *sus pLs Spn cuchillo Eng knife*
ts'os [ts'os] CVC *sus Spn leche Eng milk*
ts'ułi' [ts'ułi?] CVCV? *vt Spn besar, chupar Eng kiss, suck <hi?tsu , <tsułi*
ts'unah [ts'unah] CVCVC *sus pLs Spn picaflor Eng hummingbird {[ts'uṇas] also with-łayis [ts'uṇłayis] }*
tsawotax [tsawotax] CVCVCVC *sus Spn miel Eng honey*
tsawotaxt'ahes [tsawotaxt'ahes] CVCVCVCCVCVC *sus Spn pañal (casa de abeja) Eng honey comb*
tsawotaxwo [tsawotaxwo] CVCVCVCV *sus pLs 1) Spn avispa Eng wasp 2) Spn abeja (hace miel) Eng bee (honey making)*
tsaxče' [tsaxk^če?] CVCCV? *adj Spn ancho Eng wide*
tsaxpa' [tsaxpa?] CVCCV? *adj Spn plana Eng flat <tsahpa?*
tse' [tse?] CV? (Variante de elicitación ts'e' [ts'e?]) *sus Spn panza Eng belly*
tsetwo [tsetwo] CVCCV *sus-lis Spn cuervo Eng crow?*
-tsi' [tsi?] CV? *v : Direction/Manner Spn viniendo Eng coming*
tsiṇa [tsiṇa] CVCV (Variante dialectal Tovar atsiṇa' [atsiṇa?]) *sus Spn mujer Eng woman*

tsiṇaya' [tsiṇayaʔ] CVCVCVʔ *Spn* ?
tsinuk [tsinuk] CVCVC *sus Spn duraznillo*
-tso' [tsoʔ] CVʔ *v : Direction/Manner Spn yendo Eng going* <tso
-tsom [tsom] CVC **1)** *dem Spn yendo Eng going away* **2)** *v : Direction/Manner Spn yendo*
tson'a' [tson'aʔ] CVCVʔ *sus-lis Spn corzuela Eng type of small deer*
tsoṇat [tsoṇat] **ts'onat**
tsota [tso:ta] CVCV *sus Spn diente Eng tooth* <tsoteʔ
tsoteytas [tsoteytas] CVCVCCVC *sus Spn dientón Eng big-toothed*
ttače' [ttačeʔ] CCVCVʔ *adj Spn adelante Eng ahead, go ahead* <acheʔ
ttučuti' [ttučutiʔ] CCVCVCVʔ *sus Spn cigaro Eng cigar* <ttčutiʔ
tuntemoq^h [tuntemoq^h] CVCCVCVC (**t'unte'**) *sus Spn cal Eng lime*
tupenča' [tupenčaʔ] CVCVCCVʔ *vi Spn agacharse Eng bend.down* {In 2 and 3 plural we get an extra -če suffix }
tus [tus] CVC *sus (grupo) Spn chuña patas rojas*
tutčey' [tutčeyʔ] CVCCVC *vt Spn cultivar Eng grow, cultivative crops* <tutčeyʔ
tuttsax [tuttsax] CVCCVC *sus Spn humo Eng smoke, steam*
tux [tux] var. dial. de Tovar **tax₁**
tuxw [tux^w] CVC *Spn comer* <t'uh , <tuxi , <tuhi
tuyu' [tuyuʔ] CVCVʔ *sus-lis Spn zorrino*
txwayey' [tx^wayeyʔ] CCVCVC *vi Spn casarse Eng marry* {I am almost positive this is not right } <twayeyʔ
ũ: [ũ:] **Ũ:** *Spn sí Eng yes*
unla' [unlaʔ] VCCVʔ *adv Spn cuidado Eng care, be careful*
uxwa [ux^wa] VCV *sus Spn otra banda Eng the other band*
veronica [veronica] vVCVCVCV *sus Spn Veronica Eng Veronica* <Veronica
w'ahuye [w'ahuye] CVCVCV *vi Spn moverse Eng move*
w'atsan [w'atsan] CVCVC *adj Spn verde Eng green*
w'oknax [w'oknax] CVCCVC *sus Spn borracho/a Eng drunk person*
w'uy [w`uy] CVC *sus pLs Spn ropa Eng clothes*
wahatčaya' [wahatčayaʔ] CVCVCCVCVʔ *sus Spn pescador Eng fisher* <wahaʔchayaʔ
wak'ał [wak'ał] CVCVC *vi Spn terminar Eng finish*
wakłat [wakłat] CVCCVC *vt Spn preparar Eng prepare* <waqłati , <waqłat
waq [waq] CVC
waql'a' [waql'aʔ] **waqla'**
waql'ani [waql'ani] **waqlani'**
waqla' [waqlaʔ] CVCCVʔ (Variante de elicitación waql'a' [waql'aʔ]) *sus* **1)** *Spn hijo del hermano/a Eng sibling's son* **2)** *Spn hijo del hermano de la madre y del padre Eng son of mother's or father's brother*
waqlani' [waqlaniʔ] CVCCVCVʔ (Variante de elicitación waql'ani [waql'ani]) *sus* **1)** *Spn hija del hermano/a Eng*

sbling's daughter **2)** *Spn* hija del hermano del padre *Eng* father's brother's daughter

wasča' [wasčaʔ] CVCCVʔ *vt Spn* derrumbar *Eng* pull down, destroy

watlaq [watlaq] CVCCVC *vt Spn* querer *Eng* want <watlaʔ , <wat , <watlak , <watlaʔ , <watala , <watitlaq

waxat [waxatʰ] CVCVC *no pl Spn* pescado *Eng* fish {Generic } <w'ahat , <wahat

węčehi' [węčehiʔ] CVCVCVʔ *adj Spn* atras *Eng* behind <w'ęčehiʔ , <w'ęyčehiʔ

wen'o [wen'o] CVCV *v Spn* dar *Eng* give <wenʰ

wene' [weneʔ] CVCVʔ *vt 1) Spn* ver *Eng* see **2) Spn** tener *Eng* have {The final vowel is dropped when followed by a vowel initial suffix (oʔwenʔame 'I see you')} <wen , <wenʰ , <w'en

wennahati [wennahati] CVCCVCVCV *vi Spn* tengo sueño *Eng* be.tired

wesax [wesax] CVCVC *sus pLs Spn* ropa *Eng* clothes {plural form is [wesas]} <wesa

wet [wet] CVC *sus pLs Spn* casa, lugar *Eng* house, place <wetʰ , <w'ete , <wey , <w'et **mawet nohosewet wexwet**

wet₃ [wet] CVC *coordconn Spn y Eng* and <wey

-wet [wet] CVC *sus > sus Spn* lugar de (instrumento) *Eng* place of (instrument)

wexwet [wexwet] CVCVC (**wet**) *sus Spn* silla *Eng* chair

wexwuxtax [wexwuxtax] CVCVCCVC *sus Spn* cola grande *Eng* big-butt

wey'a [weʔyaʔ] CVCV *vi Spn* volar *Eng* fly <weʔyaʔ

weyčehi' [weyčehiʔ] CVCCVCVʔ *vi Spn* estar.atras *Eng* be.behind

wič'i' [wič'iʔ] CVCVʔ *no pl Spn* gente *Eng* people <wiči , <wičiʔ

wit'oq [wit'oq] **witoq**

wit'ox [wit'ox] CVCVC *sus 1) Spn* hija del hermano del padre *Eng* father's brother's daughter **2) Spn** tia *Eng* aunt

witoq [witoq] CVCVC (Variante de elicitación wit'oq [wit'oq]) *sus 1) Spn* tio (hermano de al madre) *Eng* uncle (mother's brother) **2) Spn** hijo del hermano del padre *Eng* father's brother's son

witox [witox] CVCVC *sus 1) Spn* tia (hermana de la madre) *Eng* aunt (mother's sister) **2) Spn** tia (hermana del padre) *Eng* aunt (father's sister)

wo'₁ [woʔ] CVʔ *sus pLl Spn* cuello (atras) *Eng* neck (back part)

-wo'₂ [woʔ] CVʔ *v > sus Spn* marcador del sustantivo agente *Eng* agent noun marker **čuxweñaxwo' n'op'ontiwo' papelwo**

wo'le|a' [woʔle|aʔ] CVʔCVCVʔ *vt Spn* cambiar *Eng* (ex) change

wo'na' [woʔnaʔ] CVʔCVʔ *sus Spn* gora *Eng* hat

wo't'elaq^ww'eta' [woʔt'elaq^ww'etaʔ] CVʔC'VCVCC'VCVʔ *vi Spn* descansar *Eng* rest <woʔt'elaqwetaʔ

wohi' [wohiʔ] CVCVʔ *vt Spn* hacer *Eng* do, make <wohiʔye

-wok [wok] CVC *Spn* choice *Eng* choice

wol'e [woʔle] CVCV *sus Spn* cabello *Eng* hair (head) <w'oley , <wole , <woʔle , <woley **la'wole'**

wolęyisa' [wolęyisaʔ] CVCVCVCVʔ *vt Spn* leer *Eng* read <wolęyisa

womča' [womčaʔ] CVCCVʔ *vi Spn* llover *Eng* rain <womtahačuʔ

won'a' [won'aʔ] CVCVʔ *sus Spn* gorra *Eng* hat

woq [woq] CVC *Spn o Eng or*
woq'o' [woq'o?] CVCV? *sus-lis Spn lechuza Eng gopher*
woye' [woye?] CVCV? *vi Spn hablar Eng speak <woqe*
woyesta! [woyesta!] CVCVCCVC *vt Spn hacer.sangre Eng make bleed*
woyis [woyis] CVCVC *no pl Spn sangre Eng blood <woyis*
woyo' [woyo?] CVCV? *sus Spn pan Eng bread*
wu' -qaya' [wu? -qaya?] CV? -CVCV? *vi Spn vestirse Eng dress*
-wu' [wu?] CV? *sus > sus Spn hacedor Eng doer*
wuki'a [wuki?a] CVCV?V *sus Spn neg.possession Eng neg.possession*
wumeq [wumeq] CVCVC *adj Spn viejo Eng old man {Para tirarlo }*
wun [wun] CVC *v Spn prender Eng turn on (light, etc)*
wuneq [wuneq] CVCVC *adj Spn viejo/a Eng old person*
wunex [wunex] CVCVC *vt Spn fumar Eng smoke <wuneh*
wuq [wuq] CVC *sus Spn mi dueño Eng my lord/owner*
wuqe' [wuqe?] CVCV? *sus pLy Spn casa Eng house <wuqe*
wute [wute] CVCV *sus pLy Spn bicicleta Eng bicycle {not clear, check this form it could also be *wule }*
wute' [wute?] CVCV? *sus pLy Spn que siempre sube y siente (para uso) Eng something you mount and sit on to use {Both [a?] and [ha?] were given for the 2SG possession. [ha?] was given first though; there is no meaning difference. }*
wux [wux] CVC *adj 1) Spn grande Eng big 2) Spn muchoa Eng a lot <wu , <wuxtax , <wusta , <wuh , <wuhtah , <wuxh , <wuxc^yetax*
wux čeytax [wux čeytax] CVC CVCCVC *vi Spn ser.grande Eng be.big*
wuy [wuy] CVC *sus pLs Spn vesitdo Eng dress {sentido no está cierta }*
-x₁ [x] C *Spn cerca? Eng close? <-h*
-x₂ [x] C *Eng patient? <--ex*
***xča'** [xk^ya?] CCV? (Variante de duda *xwča' [x^wča?]) **1)** *sus pLs Spn padre Eng father 2) sus-lis Spn padre (generico) Eng parent (generic) <x^wčali , <xc^ya*
xex [xex] CVC *vt Spn pegar Eng tap*
-xi' [xi?] CV? **1)** *dem Spn escuchado (cerca) Eng heard (close by) 2) v : Direction/Manner Spn escuchado (cerca)*
xoq [xoq] CVC *colectivo Spn palo santo*
xwa'ayuk [x^wa?ayuk] CV?VCVC *colectivo Spn algarrobo*
xwan [xwan] CVC *Spn juan Eng juan <x^wan*
xwana [xwana] CVCV *Spn juana Eng juana*
xwani [x^wani] CVCV *dem Spn ese Eng that <x^wasni? , <x^waxts'o? , <x^wasna?*
xwanixwa [x^wanix^wa] CVCVCV *sus 1) Spn marido de la hermana del marido Eng husband's sister's husband 2) Spn esposa del hermano del marido Eng husband's brother's wife*
xwax₁ [x^wax] CVC *vt Spn machetear Eng chop (with machete)*

xwax₂ [x^wax] CVC *vt Spn hachar Eng chop (with axe or hachet)*
xwax-o' [x^wax-oʔ] CVC-Vʔ *vt Spn hachar Eng chop.at (chop)*
xwaxčuxwi' [x^waxčux^{wi}?] CVCCVCVʔ *vt Spn machetear.abajo (like weed clearing) Eng chop under/below*
xwaxhi' [x^waxhiʔ] CVCCVʔ *vt Spn machetear.acostado Eng chop next to*
xwaxlinam [x^waxlinam] CVCCVCVC *Spn eso (lejos pero uno se puede verlo) Eng that (far away but can be seen)*
xwaxlini [x^waxlini] CVCCVCV *Spn ese (cerca pero uno no puede tocarlo) Eng that (close by but can't be touched)*
xwaxna [x^waxna] CVCCV *Spn este (muy cerca y pequeño) Eng this (very close by and small) <x^waxniʔ , <x^waxnaʔ*
xwaxnat [x^waxnat] CVCCVC (Variante de elicitación xwaxnat [x^waxnat]) *sus Spn machete Eng machete {You don't use this with the -qa particle }*
xwaxnat [x^waxnat] **xwaxnat**
xwaxpa' [x^waxpaʔ] CVCCVʔ *Spn eso (uno no puede verlo pero sí puede escucharlo) Eng that (can't be seen but it can be heard)*
xwayeneq [x^wayeneq] CVCVCVC *sus 1) Spn marido de la hermana Eng sister's husband 2) Spn marido de la madre Eng mother's husband (step-father) {It is the same for younger or older sisters }*
***xwča'** [x^wčaʔ] ***xča'**
xwečeniʔ₁ [x^wek^yeniʔ] CVCVCCVʔ *Spn mentir*
xwečeniʔ₂ [x^wečeniʔ] CVCVCCVʔ *vi Spn mentir Eng lie*
xwitahaya [x^witahaya] CVCVCVCV *vi Spn triste Eng sad*
xwitahayax [x^witahayax] CVCVCVCVC *adj Spn aburrido Eng bored*
xwitenuk [x^witenuk] CVCVCVC *sus Spn mora*
xwitsax [x^witsax] CVCVC **1) vi Spn ser.enojado Eng be. angrey, bad (behavior) 2) sus pLs Spn malo <x^witsa**
xwiy'et [x^wiy'et] CVCVC *sus Spn frio Eng cold*
xwo [x^wo] CV
xwokiyax [x^wokiyax] CVCCVC *sus-lis Spn pato Eng duck*
xwol [x^wol] CVC *sus pLs Spn instrumento Eng instrument*
xwoyenče' [x^woyenčeʔ] CVCVCCVʔ (taxwoče' [tax^wočeʔ]) *vt Spn abrir Eng open {With a form that is like the past particple we get the ta- prefix, in the present imperative no ta- } <x^woye , <x^woyenče*
xwuku [x^wuku] CVCV *sus-lis Spn lunar*
xwuntili' [x^wuntiliʔ] CVCCVCVʔ *vt Spn colgar Eng hang*
xwux [x^wux] **hux**
xyax [xyax] CCVC *sus Spn felicidad Eng happiness*
-y [y] C *Spn plural 1 Eng plural 1 <uy , <-ey*
y'ax-o' [y'ax-oʔ] CVC-Vʔ *vt Spn pegar a Eng hit.at (whack)*
y'axo' [y'axoʔ] CVCVʔ *vt Spn romper vidrio Eng break glass*
y'il [y'il] CVC *vi Spn morir Eng die <ʔyil , <yil*
y'inya [y'inya] CVCCV (Variante libre t'inya [t'inya]) *vi Spn morir Eng die*

y'o [y'o] CV *vt Spn quemar Eng burn* <?yo?
 ya- [ya] CV *Spn vocativo? Eng vocative*
 yahaniyexa [yahaniyexa] CVCVCVCVCV *vt Spn no sabe Eng he does not know* {This word need to be re-elicited. }
 yahin [yahin'] CVCVCV *vi Spn mirar Eng look, see* <yahin? , <y'ahin' , <yahin'
 yahumin ta lañanli' [yahumin ta lañanli?] CVCVCVCV CV CVCVCCV? *sus Spn bromista Eng joker*
 yaqal [yaqal] CVCCVC *sus Spn persona que come mucho Eng person that eats a lot, glutton*
 yam [yam] CVC *vi 1) Spn ser.más Eng be.more, arrive 2) Spn llegar*
 yame' [yame?] CVCV? *vt Spn dicen Eng They tell* <yame
 yamli' [yamli?] CVCCV? *vt Spn hablar Eng speak* {2P form is [lamli?], there is also [yamweta?] 'todos hablan' }
 <yamli , <yamweta?
 yapil [yapil] CVCVCV *vi Spn ir a casa Eng go home*
 yapina [yapina] CVCVCV *sus-lis Spn zancudo Eng mosquito* {yapin'a }
 yaqa' [yaqa?] CVCV? *sus Spn ?* <yaca?
 yaqali [yaqali] CVCVCV *vi Spn poder Eng be.able* <qatix
 yaqoy [yaqoy] CVCVCV **1) vt Spn jugar Eng play 2) v Spn bailar** <yaqo
 yatax [yatax] CVCVCV *adj Spn gordo Eng fat* <yatah **layataxhayen**
 yax [yax] CVC *vt Spn pegar Eng hit* <?yah , <?yax , <y'a , <y'ax
 -yax [yax] CVC *v > sus Spn abstracto Eng abstract* {This is an abstract nominalizer changing verbs into the abstract nouns corresponding of their actions. }**č'otiyax čuxwañex čuxweñaxwo' humnay'ax isyax n'oqaxy'ax**
 yayex [yayex] CVCVCV *vt Spn tomar, beber Eng drink* <yahiyex
 -ye' [ye?] CV? **1) sus Spn en (locativo) Eng in (locative) 2) v : Derivational Spn en (locativo)**
 ye'xwax [ye?x^wax] CV?CVC *sus pLs Spn amiga Eng (girl) friend* <c^yux^wiye
 yeha'- [yeha?] CVCV? *v : Subject Spn imperativo negativo Eng negative imperative* <yeha-
 yehñilala [yehñilala] CVCCVCVCV *vt Spn escribir, preparar Eng write, prepare* <yenñi
 yelet [yelet] CVCVCV *vt Spn afeitar Eng shave*
 -yen [yen] CVC *Spn ?causativo Eng causative* <--ye , <--yet
 yentek [yentek] CVCVCCVC *v Spn ceer Eng believe*
 yenli' [yenli?] CVCCV? *vt Spn hacer, preparar (comida) Eng make to prepare (food)*
 -yet [yet] CVC *Spn ?*
 yetix [yetix] CVCVCV *sus Spn batata*
 -yex [yex] -ex
 yexa- [yexa] CVCV *v : Subject Spn imperativo.negativo Eng negative imperative* <yex-
 -yin [yin] CVC *vi > vt Spn causativo Eng causative*
 yip [yip] CVC *vi Spn soñar Eng make sound* <y'ip

yip laḡus [yip laḡus] CVC CVCVC *vi Spn roncar Eng snore* {lit. sound his nose }
yiq [yiq] CVC , [yeq] CVC *v Spn irse Eng go* <yek , <yik , <y'ik
yiset [yiset] CVCVC *vt Spn cortar Eng cut* <yist
yisto' [yistoʔ] CVCCVʔ *vt 1) Spn cortar Eng cut 2) Spn pasar en el rio Eng pass by in the river* {no estoy seguro del significado }
yo'met [yoʔmet] **yomet**
yokma'če [yokmaʔče] CVCCVʔCV *vi Spn estar.seguro Eng be.sure* <yokmaʔcʰe , <mamatcʰeq
yomet [yomet] CVCVC (yo'met [yoʔmet]; omet [omet]; t'omet [t'omet]) *v Spn apagar Eng extinguish, turn.off*
 {This is irregular in the 2SG inflection }
yoqas [yoqas] CVCVC *sus Spn tobacco Eng tobacco*
yoqax [yoqax] CVCVC *vt Spn morder Eng bite* <yoqah
yoqaxhi' [yoqaxhiʔ] CVCVCCVʔ *vt Spn masticar Eng chew*
yoqes [yoqes] CVCVC *vi Spn correr Eng run.out (of town)*
yoqtam [yoqtam] CVCCVC *vi Spn callarse Eng be.quiet*
yuče' [yučeʔ] CVCVʔ **1) sus Spn remera Eng shirt 2) vi Spn vestirse con remera Eng put on a shirt** {can be used as a verb with out the possessive clitics } <yuče
yuy'iče' [yuy'ičeʔ] CVCVCVʔ *vt Spn meter adentro Eng place/insert inside*
yuyitče' [yuyitčeʔ] CVCVCCVʔ *vt Spn meter Eng insert, stick into*
yuyt'o [yuyt'o] CVCCV *vt Spn meter Eng insert, stick into*